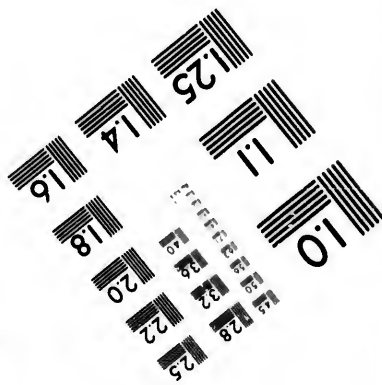
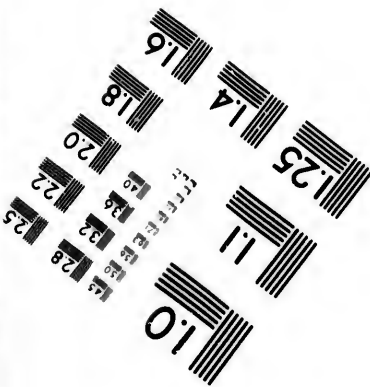
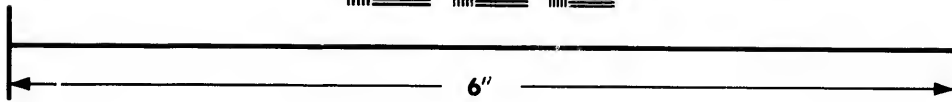
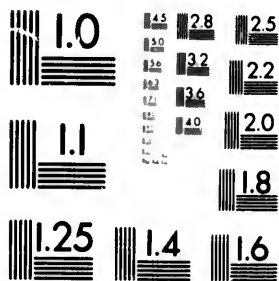


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

18  
20  
22  
25

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10

**© 1981**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

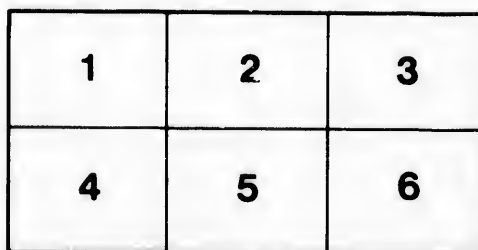
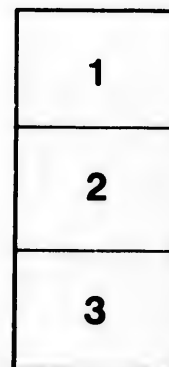
Library Division  
Provincial Archives of British Columbia

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library Division  
Provincial Archives of British Columbia

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
difier  
une  
page

rate  
p

elure,  
à

BO

SOCIETY

PORTIONS OF THE  
BOOK OF COMMON PRAYER.

KWĀGÜTL.



LONDON:  
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE  
NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.

1900.

## CONTENTS.

HOLY COMMUNION	...	...	...	...	...	...	3
BAPTISM OF THOSE OF RIPER YEARS	...	...	...	...	...	...	24
THE CATECHISM	...	...	...	...	...	...	33
CONFIRMATION	...	...	...	...	...	...	41
HOLY MATRIMONY	...	...	...	...	...	...	45

KUN  
 ūs :  
 nauk  
 nānā  
 la g  
 nīnā  
 leg  
 qālā  
 au u  
 TLO  
 tlām  
 yāks  
 a ūs  
 zilwā  
 Chri

¶ K

NIK

## QAYAYAĪLAS KĀ Ī DA HOLY COMMUNION.



... 3 KUNŪH Umpa lākā ike māyāuntlā hyis Glikum  
ūs: gāk lā hyis gikāsa ūs: nānākigi sū lā hyis  
naukā yūs lāk ga bunig awināgwis, hi qix ī  
... 24 nānākiga yātla ināyā ki lākā ike awināgwis: zaw  
... 33 la gākunūhwā kwā nālāk sunūh hemāyā kūk  
... 41 nīnālāk: digiklilūdā kunūh yekināyāk gānūh  
... 45 leg digiklilūduk yekināyā sa yāksāmī gākunūh:  
qālā ekstū sunūh lākā tlālā-ī kule sā yāksāmī;  
au uma qāqila gākunūh lākā yāksāmī. Amen.

TLOQĪMAS Ikē-Gikumī, Yūklāks kiyosa ik  
tlāmātl lāk nāhwā nī-naukāya, lāwūdāk, nāhwē  
yāksum lāk gānūh nī-naukik yisīs Holy Spirit  
a ūs, kunūh aulī tlāhwila nūqūs, glū kunūh aulī  
zilwākā kis ek yūs Glikum ā, kā qih ida as wūtlas  
Christ kunūh Gikumāya. Amen.

¶ Klāgwītł tsē mī da nāhwā bagwānum, numūq mī  
da Labléd glāk wātłā.

*Minister.*

NIK ūtlints Ikē-Gikumīs gāda wātłdumk nikyā;



Nūgwā-um Giyā Gikumā yūs, kiyos klis ūgwilā-kl Gikumī-kl gākun.

*Bibagwānum.* Gikumī, wākātlā la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh ninaukik kunūh ākilik gās wātldum gūs.

*Minister.* Kis klis kīqilā-kl kās ukūs, kis kād nānāk zawā sū nūq-lāk, lāk gāyūtlā lākā iki gla wi gāyūtlā lākwa bunik awināgwis glū gāyūtl lākā lākwa wāp ik bībunā kāwāya, kis klis klāq-wā-lis-kl kā i, kis-kl kād umyākā kluk: kā un yin klāk gin Gikumā-yik Giyūs klīklakāsik Gikumāyā, gāk nāhwā-kl kā un lāk yēkināyā sa wī-ūmpī lākā sāsūm i lāgā ākl lākā yūdūh glū ma mūq-widaīs la ātl bagwānum sa klīsilāk dākwi gākun, lā-kl kā un nītlā-klīs wīwākbazā-lazi lākā lūk-lūkwa klā lāk dākwi kī da tlāhwilā nūqun, gla wā ākile kun wātldum i.

*Bibagwānum.* Gikumī, wākātlā la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh ninaukik kunūh ākilik gās wātldum gūs.

*Minister.* Kis klis wālākl-*ts* Glikuma, sa Ike Gikumī kis Giya ūs, kā i da Ike Gikumīks kisi kla māyāhyilā-kl kī da wālālā klas Glikumas.

*Bibagwānum.* Gikumī, wākātlā la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh ninaukik kunūh ākilik gās wātldum gūs.

*Minister.* Mulqilā-la kās aēkilā ūs ā kā Sabbath nālā; kuklā pun hwas klis iākulā-kl

kis  
hwā  
hi  
nāh  
kwa  
bilū  
da  
kā  
ūtl  
awin  
gla  
lūtlā  
tsi  
nālā  
B  
suqz  
wāt  
M  
abun  
gwis  
kis  
B  
suqz  
wāt  
M  
B  
suqz  
wāt

kis nāhwē yūs iāksūwā, lā glā ti da aglabū pun hwāzunk Sabbath tsi da Ike Gikumī kis Giya-ūs, hī mī sis kiyos dum-kl iākula sū nūq-kl lāk nāhwā iākināyā, yūkl, gla wis bagwanum ūs kwanūqa gla wis zadāk ūs kwanūqa, himisis hilūbātl zānāyūs gla wis gilgāūmas ūs hī mī si da bagwānum gayūtl lākā ūgwila lilqa-lāklaya kā gāk gaiklil lūkl, kā iks kuklā pun hwāsa ūtli da Ike Gikumīks la ūtla ukē nūq sa ikē awināgwis gla wa bunik awināgwis, kwā dumshyik gla wa nāhwāk giyimstālisuq, wa lūtli hyūs-id kā lūtla aglabū pun hwas nālā hī mīs lāgītl wūtl tsi da Ike Gikumī ekilā kā aglabū pun hwas nālā, li āekilāk.

*Bibagwānum.* Gikumī, wākātlā lā gākunūh, suqzā mas lāk gānūh ninaukik kunūh ākilik gās wātldum gūs.

*Minister.* Māyāhyilā-lā kis ūmpūs gla wis abumpūs kās ketla ūs bagwānuma lāk wā awināgwis ik, yikūk da zaw-yik lūklā sa Ike Gikumī kis Giya ūs.

*Bibagwānum.* Gikumī, wākātlā la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh ninaukik kunūh ākilik gās wātldum gūs.

*Minister.* Kis kis kilākiā-kluk bagwānum.

*Bibagwānum.* Gikumī, wākātlā la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh ninaukik kunūh ākilik gās wātldum gūs.

*Minister.* Kīs klis gilūkla kluk zadāk.

*Bibagwānum.* Gīkumī, wākātla la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh nīnaukīk kunūh ākīlīk gās wātldum gūs.

*Minister.* Kīs klis gilūklā-kluk māmīkias.

*Bibagwānum.* Gīkumī, wākātla la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh nīnaukīk kunūh ākīlīk gās wātldum gūs.

*Minister.* Kīs klis nānīlīlēla-kl klīlqāla-kl tsīs bahwitē yūs.

*Bibagwānum.* Gīkumī, wākātla la gākunūh, suqzā mas lāk gānūh nīnaukīk kunūh ākīlīk gās wātldum gūs.

*Minister.* Kīs klis muhwilā-kl kā hūsīs gūqa sīs bahwite yūs, kīs klis muhwilā-kl kā hūsīs kuluma sīs bahwite yūs, kīs kād muhwilā kā hūsīs hīlūbātl zānāyas, kīs kād muhwilā kā hūsīs gilgā-ūmasas, kīyos klis ehwilā sū-kl lāk nāhwā uks.

*Bibagwānum.* Gīkumī, wākātla la gākunūh, glū kyāti dīs nāhwāk wātldum ūs lāk gānūh nīnaukīk, wākā.

Wiga hyints hawākulā.

Tloqīmas Ike Gīkumī, yūklāks hīmunīsa is gīkās ūs, glū kīs wulbā iūuks tlāhwī, wosātlāla tsīs nāhwe yūs Church ā ; glū kās ākīlela ūsāk naukāya sīs daukū. lānuma ūs hīlūbātl-zānā i Victoria

kuntū  
ikulā  
hyās  
gānū  
ikulā  
hyilā  
kīs  
wūtla  
numa  
Gīku  
inūk

Uqis  
Tloq  
awina  
kīsā  
Gl  
hīgān  
ma ū  
Nāqi  
aulā-  
qixdu  
sa nā  
nāhw  
kālīs  
gāk  
da K

kunūh Queen glū Gikumī; kā, kū lā gigā-  
 ikulāks hilūbāt-l-zānaya e yūs, kā awililkules kās  
 hyāshyila sa wā ūs glū umyākulā sū: kā unūhwāk  
 gānūh nāhwik bibagwānum, kunūhwū lā gigā-  
 ikulāks sūma ā kūs uke nūqs, aulā-kiālī māyā-  
 hyilā glū ek nānākigik, lūkl, glū kās, nukutl-tawe  
 kis ek yūs wātldum glū ukāya; kā qih-idaās  
 wūtlas Jesus Christ kunūh Gikumāya, yikā  
 numāla mā glūs gla wa Holy Spirit qilātla glū  
 Gikumāya, numh se um God kā kis kla lābā  
 inūk. *Amen.*

¶ *Kā Nicene Creed.*

UQISIN klā kā numūq mā God yikā Umpa  
 Tloqimas, uke nūq wūtlā sa Iki gla wa bunik  
 awināgwis, gla wa nāhwe kunts dūqitla gla wunts  
 kisā dūqitla:

Gla wunts numūq mā Gīyi Jesus Christ yik  
 hīgāmā Kwauūqs God, Kwanūq sa Umpa kiyos  
 ma ūtla nāhwāk awināgwis: God gāyau lāk God:  
 Nāqila gāyau lāk Nāqilā: Aulā-kiāla God tus  
 aulā-kiāla God, Kwanūqā kis ukā-yā, Num mis  
 qixduma gla wī da Umpa: yikā uke gitl wūtlā  
 sa nāhwāk lūtl ukā-yā; nūgwā mī sintsāk gints  
 nāhwik bagwānum ā gāga-kītl wūtl tsi, gākā-  
 kālīs kās qāqilī gākunts kunts hitlulī; hī mis  
 gāk wūtl ulzih-idā mātšū sa Holy Spirit lākī  
 da Kiyāla Mary, lūtl bagwānumh idā matsū wā,

yikā lūtlā kād kayūyūdāyū kū untsas Pontius Pilate: lūtlī tīlālāwūtl-id, la mūtlī k̄a ā wīsi wunumtid tsū wā, lūtlī qilāh-id yik̄s lā ūtlā yūduh pun hwāzīsā, la umk̄ wātīdumā sa kiāduqī, lūtlī ik̄ista lākā ike awināgwīs, lī qātlā lāk̄ hitl-kiūtl zāne sa Umpa: gāk̄ klī itīd-kl lāk̄is hyāhyilinūsā qixdumā, kās dādilitī-kl k̄a qikqilā-is klā, gla wī da le mikmak̄sa; kīs klā lābā inūk klus Gikumāya-ās.

Uqis um k̄a un klā kī da Holy Spirit, yikī da Giyā zaw yās qilātla gītl, yikīks gāyūtl zaula ā lākī da Umpā gla wī da Kw̄ nūqā numālā mīsi umyākā sū gla wī da Umpa, gla wī da Kwanūqā zilwākā sū kād, hī mīs yākuntālūtl tsīs wātīdāmīle-lūtlī sum-yād tsi da prophets wūtlā.

Uqis um k̄a ā wīsin klā k̄a num mī Catholic glū Apostolic Church; aulā k̄a um k̄a ā wīsin klā kīks num mā ī da baptise zīnāyī k̄a lāwūda āsuk̄ yekināyī, nākīātla um k̄a ā wīsin klāk̄ qilāhidā inī klā sa tīlī; hīmīsī da lā klā klāyūgwīlis kla nālā-kl. *Amen.*

Hī lā hyī qix is qakātla ināyūs lāk̄ bibagwānum, kā dūqilāk̄ dāk̄wī sī kīs ek yūs qigilas, glū k̄a hyīlī sī kīs Umpa ūs, yikā he lī da Ike awināgwīs.—*St. Matthew v.*

Qālā gikā-nāqil kās uk̄ dāk̄wūs tīlīh̄wile lāk̄wā awināgwīsīk̄, kūk̄ hyizayāsāks glū munkiā kās yāksumh-idi, yikūk̄ gilūglāsāk̄ sa gīgilūkliq:

gikā  
lākā  
mun  
tsa g

Yi  
lūkl,  
sa la  
W  
tlūhv  
kli k  
klūs.

¶  
klī d  
kās eh  
lītlas

Wi  
hiaul

Yū  
yūklā  
kākūl  
kiāla  
kā nā  
wākā  
mīs h  
Lūkl,  
hīmur

gikā-nāqila lā hyi glākl kās uk dāk̄wūs tlilāhwile  
lākā Ike awināgwīs, yikā kisā hyizayāsa glū  
munkiā kā hiātsistā masuk, yikā kiyosa qā-iglā  
tsa gīs-gilūklīq kās gilūklī.—*St. Matthew vi.*

Yik nāhwā yūs qayū lāk̄ kā qīgīlats bagwānumi  
lūkl, hī umas qīgīlasuk: kāks ga mā i watldum  
sa law gla wa prophets.—*St. Matthew vii.*

Wāk̄ lā tsi da gāyūtlī lāk̄is māmikias ūs; qālā  
tlūhwā inūk̄ si da wiwūsilākā bagwānum, wa lā  
kli kūqumāyā sints Ike Gikumī kīs tlūhwā inūk̄  
klūs.—*Tobit iv.*

¶ *Yiks lek kiākiādūq-silā sū gwāda wātldumk, lā  
kli da Churchwarden kiā-isila lākā wila-iklilā,  
kās ek mī gāks sa yāqum lākā Labledī, lā kli kiazū-  
lītlas lākā Holy Table.*

Wiga hyints hawāk̄-ulā kā i da nāhwā tlālā-  
hiaula kā Church as Christ lāk̄wā awināgwīsik.

Yūkl Tloqīmas glū himunis Ike Gikumī,  
yūklāks gliksāla ūtlā kīs ek yūs Apostle kā  
kākūklāmasīs gākunūh kunūh hawāk̄ulī glū uk-  
kiāla kunūh ik-ikstasawī, glū kunūh mūmulkiālī  
kā nāhwā bagwānum: lamunūh hawāk̄-ulūkl kās  
wākā ūs [*dādālāk̄ gānūh zawek glū yāqum Lūkl hē  
mīs kīs*] hūklilā [*ūsā*] kunūh hawāk̄-ulā sa wī  
Lūkl, Yūkl Tloqīmas Gikumī; kās wākā ūs  
himunātla um kūkzūdāla kīs nāhwā yūs Church,

kā naukī nūqī sīs aule glū kā numskumātlīs ; glū kās wākā ūsā kī da nāhwe glikulā kīs kīsūs aūms Glikum, kā numā-kiālī sī sīs aulā ināyā sīs ek yūs Wātldum a, glū kā ek is bibagwānum numā-kātla glū kās tlāhwilā pe : la um ka ā wisunūh hawāk-  
 ulūkl kās qāqilā ūs glū gawālā kā nāhwā Christian Kings, Gīgakumāyā, glū kās hīnūmā ūs ek kīs hīlūbātlzāna yūsī Victoria kunūh Gikumāyī, kunūh ekī aāksilā sūs gānūh bibagwānum i gās ; glū kās wākā ūsāk wākā-āsas Council-as, gla wī da nāhwā aāksilāk wātldum as kā i, kā aulis nukulī dādālitā ināyā sī kā ya-iksāmī, kā tloqimazum sīs aule yūs Church gla wa nukā qīgīlas : zaw lats egalazī yūkl Ike Gikumī lākā nāhwā Bishops gla wa gli-gliksāla, kā nukutl-tauyīs bibagwānum ināya sī kīs gliksālātla ināyā sīs aule yūs glū hīmunīs Wātldum, kā ek is aāksila kīs kīs ūs aūms Sacraments : glū kās zaw ūsā sīs ikīzīs sūs qīxdum lākīs nāhwe yūs sāsūm ; glū kās hīnūma ūs wākīdis lāk gada gāk ik kupa-iklila, ka māyāhyilī sik glū nīnākālā hūklila glū dādāla kīs kīs ūs aūms wātldum a ; aulā-kiāla yāwīhiā kās kā nāhwā egalaze glū nukā qīgīlas kīs wāwāsdu-m-klā bibagwānum : la mī sunūh aula-kiāl hawāk-ulūkl yūkl Ike Gikumī kā is egalaze yūs kās hītlil-ḡulā ūs glū gawālā kā nāhwe tlālāwūtlila glū wīwūsīlākā glū zīzīhkā glū ātl-ūgwīla lākā tlālāwūtlilats : la mī sunūh mūmulkiāla sīs ek yūs Glikum kā is

nāhw  
 yiks  
 kās  
 nānā  
 klin  
 wāk  
 Chri

¶ Ya

Au  
 dāk  
 āekī-  
 gākū  
 wātld  
 kā ek  
 gāgāl  
 Humā  
 sā q  
 māyā  
 Sacra  
 naukā  
 ulqes  
 gākū  
 wunts  
 kuk,  
 gints  
 nūq

nāhwe yūs bibagwānum yikā le tlowātl-īdunūh  
 yiks ūqisik de ūkl ; la mī sunūh aul hawāk-ulūkl  
 kās zaw ūsā sīs egalaze yūs gākunūh, kunūh  
 nānākzawik ek de qixdums, kunūh la mī-kl  
 klinūh gla wī dādaālā-kl kīs himunīsa ūs gīkāsa :  
 wāk latsik, A Ump kā qih-īdaās wūtlas Jesus  
 Christ kā unūh, yikunūh hīgama hīlikum. Amen.

¶ *Yiks lā ī wilā-īklilī da Communion kli, lā kli da  
 Labledī nīks gada wātldumk.*

Aulā-kiāl tlilāhwil lākā Ike Gīkumī, yik  
 dākūklāks lā ik nīk kās gākā ūs lāk gādā  
 āeki-lāqik Communion ūqināyā glū Ulqes Qāqile  
 gākunts yik Christ ; gīgā-īkulā lā kā tloqimas  
 wātldum ūtl-ts Saint Paul kā nāhwā bagwānum,  
 kā ek mīs gwānā dūqā kīs bibāqināyī qilix mā,  
 gāgālā silāks kīs mā ī nīk kās humhīdī kā  
 Humāyī gla wī dā Nākā su wī : kā wālāyāsa  
 sā qenumī lāk, kū aulā lāk kunts naukāyī  
 māyātā, aulā kād ūqisā, le gints uk id kā aekilāq  
 Sacrament, humāpuntsāk ulzes Christ yisunts  
 naukāyī, hī um ka ā wis qetlunts nākināyāk  
 ulqes ; lints gīgākī lāk Christ, lī Christ gīgākī  
 gākunts ; lints num glū Christ, lī Christ num gla  
 wunts ; lā lāk kunts kīs lāk nālā lāk uk-īdilāk  
 kuk, kuntsū kīs lāk hītla wimā lāk kū. Kāk  
 gints yāksamī lāk gints, kuntsū lā lāk yāgitli  
 nūq lāks Uqināyās Christ glū Ulqes qāqile



gākunts; lā lāk kunts au um lāk qilix um lāk lākisilā lāk glū nākā lāk kunts yāk-idā inī lāk k̄ā, kuntsū k̄is lāk gīgā-ikulā lāk kuk ūqināyā sunts Gikumāyā; lā lāk kunts tlilā-wizilā lāk kunts Ike Gikumī, kunts tlāwīs tsū wī lāk kuntsā sī, lā lāk kunts yākilīsā mas lāk kī, kā kilāki lāk sī gākunts as zizāh-kūlum lāk k̄ā, glū nāhwā lāk k̄ā ūgwil tliilgīlā. Lā gītl dāk̄w klūs qilix umkl dūqātlā-kl k̄is qixduḥh dāk̄wūs, nātlnumwiyūt, kās k̄is dāk̄wī klūs yāksum sū-kl tsunts Ike Gikumī: māyātā lāgā aulākiālāk k̄ā is yekīnih dāk̄w de ūs, tloqīmas lā ūqisuk Christ himunātlāmā yik̄ qāqile gākunts; ek lā-gā hyīs bibaqināyūs, glū kās ekiā ūs glū nāhwā bagwānum ā, kās ekiā ūs uk̄ dāk̄w k̄ā āekilāq tliḥlunhyisā. Hī mis āwilākāwāyī kās bunālā masā ūsā k̄is nīnaukāyūs aulā-kiāl mūmul-kiālā kunts Ike Gikumī kī da Umpā gla wa Kwanūqā gla wa Holy Spirit ā, kā ā-itūklānum inā yūtlāk̄ sa nāhwāk̄ līlqilāklī yis lā-ināyūtlā sī tlil lākā kayūyaulūtlā ī qāqile gākuntsī Christ, yik̄is kīsa ā aūmsā, lākā ī bagwānum um kād; yikā qilix mūtlā bunātlā mas k̄is bagwānum inā yūtlā lāk̄is lā-inā yūtlā tlil lākā kayūyaulūtlā kā unts yuntsāk̄ gints yā-īksāmīk, kāsī gints lākā pudikilā glū hī gāk̄ lī wānumgīlā; kunts sāsūmī sints Ike Gikumī, kās lāgūstūdā unts lāk̄ himunis qilā. Hī mis kunts himunātlā mī mulqilāk̄ tlāhwilā

lāzi  
Jesu  
kinu  
yisā  
āeki  
sī g  
nātlā  
sī, k  
hīnu  
gla v  
nauk  
kī, k

Lā

Yi  
yekin  
nāhw  
sīs b  
Giku  
tihyi  
gādā  
kās v  
Giku

TLOQ  
Chris

lazi kiāsa sints Giyā, numūq mā qāqilā gākuntsi  
 Jesus Christ, lā ināyūtlā sī tlil kā unts gla wa  
 kinum ekilā-yū yik lūtlā qenum ūtl tsi kā unts  
 yisis tlāhwile ulqā; lā gītl wūtl tsi uke nūq sa  
 āekilāq tlitlun-hyisā kā māmātl-tikīs naukāyā  
 sī gākuntsis tlāhwilā nūqā yints, glū kā himu-  
 nātlā um humulqulā gākuntsās qībīdā ās wutlā  
 sī, kunts aulākiāl hitlulkumā. Wā wīga hyints  
 himunātlā um mūmulkiāl kā i, gla wī dā Umpā  
 gla wī dā Holy Spirit, nanākiga ya untsāk ekia  
 nauki sī, glū kunts yāklū wī kunts aekili kātā  
 ki, kunts wāwāsdum klā bi-bagwānum kl. *Amen.*

*Lā klī da Labledī nīk kla kī da gākī kās Com-  
 munionh dākwi,*

Yih dākūklāks lā ik aulā kiāl māyātā sis  
 yekināyūs, lā kād tlāhwilā nūq glū ek ka āk  
 nāhwā bagwānum, glūks lā ā kūs nik kās klāyūwī  
 sis bibaqināyūs, nukutl-tāwek wātldumā sints Ike  
 Gikumī, glū kās kāsā ūs gegiklil lāq lāk eki  
 tihyilā sī; kilāgā lā kī, kis wayūqisā, uk-īduk  
 gādā aekilāqik Sacrament kās hitlulkum ūs, glū  
 kās wega ūs ek um ūlāqā kunts tloqīmas Ike  
 Gikumī, klāgwītluk.

*Numāzā-qilā lā hyints nikiā.*

TLOQĪMAS Ike Gikumī, Ump sunūh Giyā i Jesus  
 Christ, uke nūq wūtl-ts ga nāhwāk, yūklāks

umyākide ākūsas nāhwā bagwānumā; aulā munūh  
 kīnumī yekīnāyā, lā mī sunūh qāsā ūms, kunuh  
 hwilā-kulā mī uksu-wā lākunūh nīnkīkāyī, gla  
 wunūh wātdumī, gla wunūh nāhwā qīgīlās  
 hātilātlā-inā yūkl, yāyākīlizū-kl kās yākīlīsī lāk  
 kūsunūh: Lamunūh aulā kiāl māyātā, zihyilānūh  
 naukāyī sunūh nāhwā klīqā sē: Wosātlā lā  
 hyinūh, wosātlā lā hyinūh, yūkl hīnūm wīwākbus  
 Ump; kā is Kwanūqā ūsi Jesus Christ kunūh  
 Gīyā, qīh-idā ās wūtlā sī, dīgīklilūdāga kunūh  
 nāhwā yekīnāyā, kās wāk idā ūs gākunūh  
 kunūh nānākīgāya ūkl ālūmas īdī sunūh bība-  
 qīnāyī; kā qīh-idā ās wūtlās Jesus Christ kunūh  
 Gīyā. Amen.

¶ *Lā klī da Labledī glākūwāli-kl, kās qīkumhīdī  
 lākā wīla-īklīla kās nīkīs gada Absolution.*

Kunts Tloqīmasa Iķe Gīkumī Umpā, yīkīs  
 kūtā ā kīs wīwāk-buzā laze, la mūtli nīk kās  
 dīgīklilūdīk yekīnāyāsa nāhwe gāk qīkumhīd  
 lākī wīlā sīs naukāyī, yīks lāh dākūwā ī māyātā  
 glū aulā-kiāl ūqīsā; wīgā hyī wāk-idūkl, dīgī-  
 klilūd kīs yekīnāyūs kās qāqīlī lūkl lāk nāhwā  
 yāksāmā, wīgā hyī ulgā-āklilūdūs lāk nāhwā  
 egālaže, tloqīmasā masūkl kās ekiā ūs, kā wegī-kl  
 tsī lā-klūs lāk hīmunīs qīlā, kā qīh-ida ās wūtlās  
 Jesus Christ kunts Gīyā. Amen.

¶ *Lā klī da Labled nīkia.*

Wigā hūklilāk eki wātldums Qāqile gākuntsi Christ, lākī dā nāhwā aulākiāl qesta lākī.

Kilā gākun nāhwūkl tlāhwūmāl glū quntā sū, la mī sin tlālūkwik idā mas klūkl.—*St. Matthew xi. 28.*

Tlāhwilā nūqunts Ikē Gikumī sa nāhwāk awīnāgwīs, lāgitl wūtl tsī zaw sīs hīgāmā Kwanūq, kā kisi-kl tsī tlil klī da nāhwe ūqis kī, lā glā-kl uknūgwād klis himunīs qilā.—*St. John iii. 16.*

Hūklilālā hyī ka ak wātldum ūtlas Saint Paul.

Ga um aulā wātldumk glū hītlū kā dādālā sūs nāhwā bagwānum, yiks gākā ūtli Jesus Christ lākwa bunik awināgwīs kās qāqilik nāhwā bagwānum ukāk yekīnāyī.—1 *Tim. i. 15.*

Hūklilālā hyī ka ak wātldum ūtlas Saint John.

Kū u. lāk kī ungwe bagwānumk yekīnāyī, yākuntul gizā dints lākā Umpā, yis Jesus Christ kā hīnūme ekiā, wa hī mīs mūqstauyī kunts wāk-id tsū gwītl kā unts yekīnāyī.—1 *St John ii. 1.*

*Labled.* Ikīstin dik dāk w lā kis nīnaukā yūs.

*Nānākmī.* Lamunūh ikīstinduk lākā Iķe Gikumāyā.

*Labled.* Wigā hyints kilā-kiāskā kunts Iķe Gikumī.

*Nānākmī.* Keglāks ekiā i kunts hī qikiālī.

Aulā i hīnūm ek kunūh himunātlā mī, lāk

nāhwā awināgwis mūmulkiāla sis wākātla ināyūs  
gākunūh, A Gi Ek Ump, Tloqimas, Himunis Ike  
Gikumī.

Lāgītlunūh gla wā pīpaglum nūq gla wī da  
lilqilāklāyā sā Ike awināgwis umyākūkl glū  
hyāshyilā kīs hyāhyilinūsūs Glikumā, hī mun  
kiālā um zilwākūkl nīkia, Holy, Holy, Holy,  
Umyākīd, Gīs ikiākāwī, yikā iki glū gwā bunik  
awināgwis kūtā kīs hyāhyilinūsūs qīxdumā: zilwā-  
kānū-hwūkl Gikumīs Ikiākāwī. *Amen.*

### HĪ-QĪLĪ PREFACES.

*Kā i da Christmas nāla, gla wa aglabūk sa nālā  
ātlākāwis.*

Kāks zaw ūtlā kūsā sis higama ūs Kwanūqī  
Jesus Christ kā gākā yūtl tsi māyūglum hwā  
nāla kā unūh; kā iākā yūtl tsa Holy Spirit;  
lūtl aulā-kiāl bagwānumh-id gāyau lākā kiyā-  
lūtlā i Mary kīs abump, yikīs kiyosa ūtlā yekinī  
gāk wūtl kās zūkwīdī kunūh yekināyī: lāgī-  
tlunūh, etc.

*Kā i da Easter nāla, gla wa aglabūk sa nālā  
ātlākāwis.*

Lamīs glā nūh aulā-kiāl nik kunūh hyāshyilī  
zilwākūkl kā wālas wūtlā qih-idaās tsīs Kwanūqa

ūsī Je  
gilis  
Lāmā  
yekin  
ūtla  
mī si  
unūh

*Kā i*

*Kā*

Jesus

sis wu

kiāl u

kā dū

uk-ās

ikistā

lākīs

*Kā i*

*Kā*

māya

ūtla,

gāya-

tloqim

hyihy

ūsī Jesus Christ kunūh Gikumāya, yiks lā ūtla qilā-gilis lākīs t̄lilā-ināyūtla; kā iks hīma ā aula-kyil Lāmādo, yikā zaw yūtla kā unūh, kās ukūdi yekīnāyāk sa nāhwāk awināgwīs; kā ik, yiks lā ūtla t̄lilā lūtli kiyohwidā masuk wānumgila, hī mī siks lā ūtla qilā-gilis it̄da, lūtli it̄-kl kā unūhwāk hīmunīs qilā : lāgītlunūh, etc.

*Kā i da Ascension nāla, gla wa aḡlabūk, sa nāla ātlākāwis.*

Kā qih-idaās wūtla sīs t̄lāhwile ūs Kwanūqi Jesus Christ kunūh Gikumāya; lāk ātlākāwāya sīs wunwunhyis wūtla qilā-gilizīnāya, lūtli aulakīal nītl-id lāk wākā-āsa sīs Apostles, lūtli ikistā kā dūqitl dākw ums kās le qātlātla mas kunūh uk-ās klā unūh; kā iks nīkia i kunūh ūgwākī-kl ikistā-kl, kunūh ekikulī-kl gla wī lākīs uk-āsa lākīs egalaze : lāgītlunūh, etc.

*Kā i da Whitsunday, gla wa kuklūk sa nāla ātlākāwis.*

Kā qih-idaās wūtlas Jesus Christ kunūh Gikumāya; yiks lā ūtla aulāh-idā mas kīs zūqagālum ūtla, gāk wūtli da Holy Spirit gākā-kā hwā nālā gāya-nāqilūtli lākā ike gāk wūtli hīgāla hī qix uk tloqīmas ik yaula, la numāhyis glū kī-kukbātla hyihyuhunāla lā ikukklilā-bundālā kā Apostles,

lā gliksāla lāh dāk<sub>w</sub>wuk, glū kās kāyūdālāk dāk<sub>w</sub>wik  
lākā nāhwā aula; i-āyūsilā mas dāk<sub>w</sub>wuk lākā  
nāhwā ātl-ūgwila yākundas, la mūt<sub>l</sub> ka ā wīs  
tloqimasā mas dāk<sub>w</sub>wuk kā kiyosis kilum kās  
himunātla mi gliksāla sa eki wātldum lāk nāhwā  
lilqilāklaya; yikunūh lāgitlāk gānūh lek bo sa  
pudikila gla wa kis ekiā, kunūh gāk<sub>i</sub> lākā nāqātla  
yikunūh lāgitla kautl-āklilūkl gla wīs Kwanūqa  
ūsī Jesus Christ: lāgitlunūh, etc.

*Kā qilunkās Trinity hīgama.*

Yūklāks num mā ik God, num um Gikumī;  
kis numūq mā, lā glā tas yūdūqātlāks num mā  
ik: kā unūhwāk gānūh ūqisi gāk egālaze sa  
Umpa, hī um ka ā wīsunūh ūqisātla inī kā  
Kwanūq gla wī da Holy Spirit: yūkl nāhwā um  
umyākulā sa wā.

¶ *Gil umā hyi qilbe da Preface; lā klik hizā-  
qum klī gāda wātldum.*

Lāgitlunūh gla wa pipaglum nūq gla wī da lilqi-  
lāklāya sa Ike awināgwis umyākūkl glū hyāshyilā  
kis hyāhyilinūs ūs Glikumā, hī mun kiāla um  
zilwākūkl nikia, Holy, Holy, Holy, Umyāk<sub>i</sub>d,  
Gis ikiākāwī, yikā ikī glū gwā bunik awināgwis  
kūtā kis hyāhyilinūs ūs qixdumā: zilwākānū-  
hwūkl Gikumis Ikiākāwī. Amen.

mit.  
i da

F

gūs,

laze

wiw

au

awā

se u

yiks

kisit

gāku

sis tl

nāki

ūqin

widis

kunū

himu

¶

humh

wine,

dūqit

nīk sa

Ku

ūtlā l

¶ *Lā klī da Labled klāhwālī-kl lāk Humhdumītl Sints Gikumī nīk klis gāda hawāk-ulāyūq kā ī da nāhwā Communion-kl.*

He-wī sunūh gāgikītl lāk gās Humkdummitl-gūs, Yūkl wīwāk-bus Gikumī, kunūh nūsā egā-laze, kunūh hilikumā, hīga ma ā sī wākā āsā sīs wīwāk-buzālāzī yūs. Kīsī gānūh wāh hītlū kunūh au glā ti lāk mungilitluk qupungīsawāyī lāk awābolītlā sīs humkdummitlūs: Lā glā tas hik se um gāk qix is qixdum ūs kīs klāyūwinūk-wā, yīks uknūgwāda ā kūs as wīwāk-buzālāzī kā kīsītltis qālinūk-wīs wākātīlā ināyūs; wigā wāk-id gākunūh, wīwāk-bus Gikumī, kunūh lākisīk ulze sīs tlāhwile ūs Kwānuqī Jesus Christ, glū kunūh nākīdik ulqe sī, kā lāwe sī dā yāksāmī lāk gānūh ūqīnik kunūh ek-idīs ūqīnāyā sī, glū kā zūk widīs gānūh bibaqīnik lāk hīnūme ek ulqā-sī, glū kunūh hīmunātlā mī gīgākī lākī, hī mīs kā hīmunātlā mī sī gīgākī gākunūh. *Amen.*

¶ *Gil umā hyī da Labledī glākwunkelītl kā humhdumītl, yīk lā qātlā tsa kwākwuhsum glū wine, kās hītlākīaulī wukīā kā kwākwuhsum kā dūqītl tsa bibagwānum, glū dāhīd kā qāstā, lā klī nīk sa hawāk-ulāyau sa Consecration, nīkia.*

Kunūh Tloqīmas Ike Gikumī Umpā, yīks lā ūtlā kūs wāk-id tsīs hīgāma-ūs Kwānuqī Jesus



Christ k̄ā lā-ūtl-tsi tlil lākū kāyūyaulā kilhwā  
gākunūh, yikā lūtlā qilixum k̄ilāgidsūlisā sis  
bagwānum-ināyā, yāqās k̄ā yek̄ināyas nāhwā lilqi-  
lākli; lūtlī humulqul-yūgwilāk gas, lūtlīk ek um  
uke k̄ā k̄isūgwitli sī klulkumātlā sū wī q̄ihidā-ās  
wūtlā sī lāgā-ākl lāk gāk̄dum klāsī itid-kl; Wigā  
wāk hūklilā gākunūh, Yūkl wīwāk-bus Ump,  
lamunūh aul hawākulūkl, wigā wāk-id, gāk-  
unūhwāk gānūh leh dāhīd kluk gās iākāyūtl  
gūsi gādā qiniqik glū gwādā wine-k, nukutl  
tawek ek mūtlī uke sis Kwanūqā ūs yik  
qāqile gākūūhwī Jesus Christ, māmūlq-kiā  
yinūh lāk qih-idā ās wūtlā sī kunūh wāke ā-  
āk-ālā lāk hinūme Ek Uq̄inīs glū Ulqāsī. yik̄iks  
lā ūtlā uk-id k̄ā qiniq k̄ā k̄ānūkl yik̄is lāh  
dum ūtlī lākūyau, gil mūtlwīs qātl-ālitl mūmulkiā-  
las, lūtlī wūhidik: lūtlī zaws lākīs disciples  
nikiā, Dāh-idāk-gā, kās humh-idā-ūsā kuk, gamun  
Uq̄inik yikā zaw-yī kās, ga ums q̄igilas klūsik  
kās māmūlq-kiā-yūs gākun: Hium k̄ā āwīs q̄ih-  
idi yiks lā i qātl zāqāk-stālāh dāk̄wā, uk-id k̄ā  
Nākāstālā, wā gil mīs qātl mūmul-kiālas lā zaws  
lāhdāk̄wuk, nikiā, Nāk-idih dāk̄w lā nāhwāk  
gāda, k̄ā gāk̄s gamī gin Ulqāk yisā Atl Qāqitlū-  
masā, yikā lāwe kās, glū k̄ā i dā k̄inum, k̄ā  
uk̄ūduk yek̄ināyī, gā-ums q̄igilas klūs, lānāhwī  
klā kūs nāk-idunāhwā kluk, māmūlq-kī gākun.—  
*Amen.*

Co  
bib  
gil  
nik  
zav  
bah  
gāk  
lāk  
nau

¶  
Y  
yūtl  
wun  
gāk  
lāwe

¶  
h  
K  
ūs:  
nau  
nānā  
lā g

¶ *Lā kli da Minister uk̄i dā ma wis gbākl k̄a  
Communion yiks he i, lā-kl wis gl̄i zaw klis lākā  
bibagwānum k̄u lāhdāk̄w-kl ek um-kl klāhklagw̄tl :  
gil m̄is tsūbungā sa qāquhsum̄i lākā numūq̄i, lā kli  
nikia,*

Yik Uqināyā sunts Giya i Jesus Christ, yikā  
zaw yūtlī kās, qāqilālā hyiks ūqināyik, gla wūs  
bah-wunā-yik, lākl tsūk lāk himunīs qilā ; Dāhida-  
gāk ga, kās humh-idā ūsā kuk, māmūlq-kiā yūs  
lāk t̄lilā-inā yūtlas Christ kās, lāk̄isilālā kī lākūs  
naukāyā kūs mūmulkiālāk.

¶ *Gil um-kl wī s̄i da Minister tsūbungā sa qāstā  
lākā numūq̄i, lā kli nikia,*

Yik Ulqe sunts Giyā i Jesus Christ yikā lawe  
yūtlī kās, qāqilālā hyiks ūqinā-yik gla wūs bah-  
wunā-yik, lākl tsūk lāk himunīs qilā ; Nāk-ida-  
gāk-gā māmūlq-kiā yūs lāk Ulqes Christ yiks  
lawe yūtlā kās, mūlālā.

¶ *Wa lā kli da Labled gla wī da wila-iklila  
hāsila nik klisa Hawākulayan sa Gikumāya.*

Kunūh Umpā lākā ike māyāuntlā hyīs Glikum  
ūs : gāk lā hyīs gikāsā ūs : nānākigī sū lā hyīs  
naukā yūs lāk ga bunig awināgwīs, hī qix i  
nānākigā yātlā ināyā kī lākā ike awināgwīs : zaw  
lā gākunūhwā kwā nālāk sinūh hemāyā kūk

ninalāk : digiklilūdā kunūh yekināyāk gānūh leg  
 digiklilūduk yekināyā sa yāksāmī gākunūh : qālā  
 ekstū sunūh lākā tlālā i kule sa yāksāmī ; au  
 umā qāqilā gākunūh lākā yāksāmī : kaks Sū ma  
 ā kūs Gikumī sa ike : Sū ma ik uknūgwādis  
 nāhwā tlāhwāyā : Sū ma ik umyākīdis, kā kīs  
 kla lābā inūk-kl. *Amen.*

¶ *Lā-kl ka ā nīk-kl.*

Yūkl Ike Gikumī Ump yik gānūh ginginānūmī  
 gūs wātlā-kilā kīs ekīnā-yūs, kās ek-mā-ūs dādā-  
 lāk gānūh mūmulkiālā inik zilwākūkl, lamunūh  
 hawāk-ulūkl kās wākā ūs kā qīh-ida ās wūtlā sis  
 Kwanūqā-ūsī Jesus Christ lā-wūd kunūh yekināyī  
 gla wīs Church ūs : Gāk munūh zaws gānūh  
 bibaqīnik lūkl yik gānūh wākāāsik, gāk hāmikiāl  
 lāk gās āekilāq gūs Communion, wāk idaga  
 Gikumī kunūh kūtī kīs wiwākīlā-yū wūsīs egālazi  
 yūs.

Kauklilāmī gā-nūhwā kunūh kizinā-yī hitlū-  
 wimā kunūh gākī zawe-nūqūkl kā unūh kinumī  
 yāgāsā, lamīs glā nūh hawāk-ulūkl kās wākā ūs  
 dādā-lāk gānūh gākik qīgīlāsā, kīs māmuns-pāt-  
 tū kīs la um lāk kā glūs wānikum lāk gāku-  
 nūhwunūh yekināyī kā qīh ida ās wūtlas Jesus  
 Christ kīs māyānide ūs hyā-hyī-linūs Kwanūq,  
 num gla wida Holy Spirit glūs, Umyākīd Ump  
 Tloqīmas, kā kīs klā lābā inūk-kl. *Amen.*

Z  
 le-h  
 gāk  
 Lam  
 lamu  
 ūs qī  
 A G  
 Chri  
 nūq  
 awina  
 ākūs  
 lāk g  
 ik lā  
 wākā  
 Chris  
 hyilin

¶ *Lā*

Yik  
 kīsā  
 lāk tl  
 laze  
 Giyā  
 yī da  
 wigā

¶ *Lā-kl ka ā nīk-kl.*

Zilwākā lāk Gīyā lāk ikiā kāwī, kimāk-id tsū le-hyūk lilqilāklāyik lākwa<sup>!</sup> hestālīsik awināgwīs, gāk le hyī Ek naukī lāk nāhwā bagwānumā; Lamunūh hyāshyī-lūkl, lamunūh umyākūkl, lamunūh zilwākūkl, mūmulkiālā sīs hyā-hyī linūs-ūs qixdumā, Yūkl Gī iḳī Gikumī, Ump Tloqīmas; A Gī Yūklāks numuq-mā ik Kwanūqā Jesus Christ, Yūkl Gī Ikiā-kāwī, Lāmādūs God, Kwanūq sa Umpā, ukūduk yekīnāyas gādā nāhwāk awināgwīs, wākātā-lā gākunūh; Yūklāks ukūda ākūsāk yekīnāyas gādā nāhwāk lilqilāklī hūklilā-lāk gānūh hawāk-ulā inī gūkl; Yūklāks qātā ik lāk hitl-kiūtl zāne sa Ike Gikumī kā Umpā wākā-tlā-lā gākunūh; Kā siks hīgā ma ā kūs A Christ gla widā Holy Spirit, ikiātā lākī da hyā-hyilinūsā qixdum sa Ike Gikumī kā Umpā. Amen.

¶ *Lā klī da Labledī atlīksdālā-kl nīks gāda Blessing, lā klī hūkwīls dāk.*

Yik nākul-kulā gile sunts Ike Gikumī yikā kīsā a-ūmsā, nukaulāklilā mas kīs ninaukā yūs lāk tlāhwila laze sunts Ike Gikumī glū kauklātā laze kī, gla wīs Kwanūqā i Jesus Christ kunts Gīyā; himisī ekī-lā yau sā Tloqīmas Ike Gikumā yī da Umpā gla wa Kwanūqā gla wa Holy Spirit, wigā hyī kupetlākse-um glūs. Amen.

## QĀYAYAĪLAS KĀ Ī DA BAPTISM.

YŪKL nātl-numwiyūt, kā nāhwā īnī mās bagwānum māyūglum lāk yekināyī, kā ī da māyūglum māsa ulzeks ulzā ī, lā gītl tsi da he li da ulzī kiyos qih-ida ās ek-ākims God kā is ukīnāyāk yekināyī, lā gītl wūtla sints Qāqilā-inūk<sub>wā</sub> ī Christ nīkia, kiyosā las qāiglā tsa bagwānum lāk gīkās as God, hīga um kū lā lāk klāyūwāq lāk glū māyūglum itīd lāk wāp gla wa Holy Spirit; lāgītlin hawāk-ulūkl nātl-numwiyūt kās hawāk-ulā ūsā kā Ike Gikumī yikā Umpa, kā qih-ida as wūtla sints Gikumāya ī Jesus Christ, kā wāk-ida gī sī lākīs egālaze zawk gada *bagwānum* ga sis wiyūglanuma lākīs *baqī-nāyī*; kā wegī sik' baptizuq lākā wāp gla wa Holy Spirit, kā da-īglum mī sik' lāk ekī Church as Christ, kā ekī sik' *bagwānums*.

Wīga hyints hawakulā.

Tloqīmas glū himunis Gikumāya, yūklāks wākīda ūtlīk qāqilāk Noāh gla wis sāsūm ūtia lākā ark, kā kīsīs gāyul lākā yekwūksūtla; glū lūtl ka ās ek dūqātl sāsūm as Israel kā ek mīs lāksau lākā Red Sea, numāhyis dumā gilā kā is ek yūs bap-

tizin  
Kwa  
ik e  
nāyī  
buzī  
zūk  
kā-g  
sik'  
dātla  
kā lā  
kā e  
kīs  
Chri  
TI  
nāhw  
wākl  
qilāh  
ulūk  
zūk-v  
ālūm  
Giku  
tsīs  
mīsīs  
tawē-  
gāku  
hyin  
ka-ur  
lāh d

tizinī; glū lāk baptize dum ütla sis tlāhwile ūs  
Kwanūqi Jesus Christ lāk wes Jordan, glūks lā  
 ik ekila k̄ā wāp k̄ā tlitlin-hyisilis zūkūduk yeki-  
 nāyī; la' mī sunūh hawāk-ulūkl k̄ā is wiwāk-  
 buzinā yūs kās wākā ūs dūqātlāk gada *bagwānum*  
 zūkwida kuk' glū ekila kuk' yisa Holy Spiritā  
 k̄ā-gāks lek qāqila-āq lākīs yākiā yūs, ka wegī  
 sik' dādāla sū lāk Church as Christ, glū k̄ā  
 dātle sī gāk ūqizālaze, glū ulātlāk tlāhwilā pe,  
 k̄ā lāksau me sī gā kwā tlālāwūtlilasik awināgwīs,  
 k̄ā ek mī-kl tsik dādaālā-kl lākīs gīkāsa ūs, k̄ā  
 kīs kla qilbā-inūkl-kl, k̄ā qih-ida as wūtlas Jesus  
 Christ kunūh Gikumāyā. *Amen.*

Tloqimas glū hīnunīs Ike Gikumī wākātlāk  
 nāhwā wiwūsilākā, glū giwālāk nāhwā humk-  
 wāklil lūkl, qilātlā-yūhdāk w sīda ūqisā, glū  
 qilāh-idāyūkl tsida lē mikā; gāk-munūh hawāk-  
 ulūkl k̄ā gādā, yīks gāk-mīk, lāk-gās ek-gūs  
 zūk-wīnāyā, k̄ā kiyoh-widīs yēkinīh dāk-wā-sik yis  
 ālūmāsā naukāyā; Wigā wāk dādālā kuk, A  
 Gikumī, lākīs wātlidum ūs, k̄ā gāk wūtl wātlidum ūtl  
 tsis Kwanūqa-ūs, nikiā, Uk-kiā-lā-lā, lāhdāk-w-  
 mīsis lokl, ālālā, lāhdāk-w mīsis khākl, mihiytl-  
 tawē-lā, lamīsis ukstūd-gītl-kl. Wigā wāk-id  
 gākunūhwāk gānūh gākik hawāk-ulūkl, wigā-  
 hyinūhwāk gānūh ālik, khā; ukstūdaga k̄ā tihiyilē  
 ka-unūhwāk-gānūh mihiytl-tau-yīk; k̄ā ek-kusi-  
 lāh dāk-wīs gādā gākuk, yisidā ikidsisā zūk-wīnāyā,

glū kā lēkl-tsik lākā himunisa awināgwīs, yikīs  
zūqālā-yau-ūs, kā qih-ida-ās wutlās Christ kunūh  
Gikumāyā. Amen.

¶ *Gil mī sī da wīla-īklīla glāk-wālītl, lā klī  
da Labledī nīkia,*

Hūklilā-lā h̄vintsā kā ek wātldum k̄iātā-yūtl-ts  
Saint John, lākā yūduhw Chapter, gēh-id lākā  
gālābāyī verse.

Numūq-tidā bagwānum gāyūtl lākā Pharisees  
glīkādīs Nicodemus nauksaula sa Jews. Hīmīs  
gāk lāk Jesus-ā-kā k̄anūkl kās nikik, Rabbi,  
kauklilā mī gānūhwāks khākūklāmāsa-ākūs gāyā-  
nāqil lāk God kā iks k̄iyosaī bagwānum hī qigilūs  
qigilāsā-kūs, hīga-um kū kupētlī God gla-wī. Lī  
Jesus nānāk-mī nikik, auligin nīkiūkl hīgā-um  
kū māyū-glum-kl itid-klī bagwānum, k̄iyos-tā  
qih-ida-āts dūk-wāklilāk gīkāsās God. Lī Nico-  
demus nikik, wih-idādsaū-lākīda bagwānum mā-  
yūtl-idāyū yiks laī qilyāqā. Qih-idaās-nūq mā ī  
lākīa-idsund itid kīs abumpā, kās māyūtl-idāyū-  
wī-ā. Lī Jesus nānāk-mī, Auligin nīkiūkl, hīga-um  
kū māyūglum lākā bagwānum lākā wāp gla-wīda  
Spirit, k̄iyos-tā qaiglāts lāk gīkāsās God. Yikīda  
māyūglumā sā uldsī, uldsa-um; wā yikīda māyū-  
glumā sā Spirit spirit-um. Qālā kunyāsāk-gin  
nikī giūkl māyūglumhdāk-w-lā itiduk. Kā yaulēks  
yūh-wīda ī lākīs qēstaās, lamis-glās wuklilā umk

yūkw  
lāk g  
nāhw  
TI  
duqil  
yikīk  
lākā  
gīkās  
dūqil  
tsūwā  
lā-ūtl  
dūqit  
sī kīs  
awinā  
nāhwā  
hī-um  
ūqiskl  
gākun  
nīnākī  
yiks g  
ūtl-tid  
gla w  
glū nā  
nikī l  
zūk-wī  
dāk-w  
sīks s  
sāsum

yūkwālā-ināyas ; lāglātās kīyos-qih-idaās kaukli-  
lāk gāyānāqilāsās, glū lā laāts ; hīmīs qix-dsātsida  
nāhwā bagwānum māyūglum sā Spirit.

Thilāhwil, lāhdāk<sub>w</sub>-ums hūklilāk, lāk gādā kīā-  
duqik, yik wātldum ūtlās Qāqilē gākuntsī Christ,  
yikīks hīgāmai kū lākli bagwānum māyūglum  
lākā wāp gla-wida Spirit, kīyos-tā qaiglāts lākida  
gikāsā sīda Ike Gikumī. Hīmīsis lāhdāk<sub>w</sub>ūs  
dūqilāsuk egāsās gādā Baptizinik yiks lēgās uk-id  
tsūwā. Hī-umkaāwīs qētlī wātldum ūtlāsī, yiks  
lā-ūtlā lālāgūstū-wā lākā ikē awināgwīs, kunts  
dūqitlī lāk kīātāyūtlās Saint Mark, wātldum ūtlā-  
sī kīs disciples, nīkia, Hāhdāk<sub>w</sub>-lā lāk<sub>w</sub>ā nāhwāk  
awināgwīs, kās zīkiātlilā-ūsā sā ek wātldum lāk  
nāhwā bagwānum. Yikīda ūqiskla glū lā zūkuqā  
hī-um lākl qāqila-āq-klī ; wa yiglā kīda kīs klā  
ūqiskl, hīmīs yāksūm sū klī. Hīmīs lākād nītlā  
gākuntsās wālāzināyā-sunts qēnum lāk. Yik  
nīnākītl wutlā sa Saint Peter k-klūtlā kā Apostle,  
yiks gālā-ūtlā lā zīkiātlilā sa ek wātldum, kīnum-  
ūtl-tīda lūtlā klunk-āklilāqs nīnaukāyī, nīk lāk  
gla wida wa-ūq wutlā Apostles, Bībagwānum  
glū nātl-numwiyūt, wih-id klunūh, nānāk<sub>m</sub>ī kās  
nīkī lāhdāk<sub>w</sub>wuk. Māyātālāgā glū kās wīga-ūs  
zūk-wīd nāhwāhdāk<sub>w</sub>ūkl kā qīdis yēkīnāyī, lāh-  
dāk<sub>w</sub> klus lōkl kā zaw-ya īda Holy Spirit. Kā  
sīks sūma-ākūs zūqīgālimas-wutl tsī, gla-wūs  
sāsūm ākūs gla-wida nāhwe hī-lī qīsālā, glū-mīda



qayūklā sunts Iḱe Gikumī kā wāka-ās-kl sīs klilālā sū-klā. Himīsā kinumī wa-ūq wūtl wātl-dumūtl-ts lāhdāk-w-wutl kī, nīkia, Qāqilā-lā-gihdāk-w-lākūs bibaqinīh dāk-wā-kūs lā-kūk dā kīsik nī-ungānum līlqilāklāyā. Kā wātl-dum ka-āsā Apostle lākā numhīdālā klilā lamā-ākaāsī zūk-wīdaināyī qāqilā gākunts, kīs-giākl hīdī qīsdāmāsāk yēkīnāyā sā uldsī, hīgli kīyos mumh-zaīkum kīs kīsītl-lākā nālā qikumātl lākunts Iḱe Gikumī; hīlikum-nūqs qilāh-īdā-inayūtlās Jesus Christ. Qāhdāk-w-lā wiyūqisuk, aulāga-umā kīs wālāl ūqisuk, yīk lainīklāsī ek-umkl dādālā kluk gādā bibagwānumk glū gwādā zīdākuk, aulā-kiāl māyātā, glū gāk lāki kūtāk ūqidsālāzī; yīks wāk-īdiklā lāhdāk-w-klukuk qīsdamās-kluk yēkī-nīhdāk-wā-sik, kās zawē sīdā Holy Spiritā lāhdāk-w-kuk; yīks ekīlīklā kuk yīs hīmunīs qilā, kā lāhdāk-wīkl-tsīk dādaālā-mātsukl-ts lāk hīmunīsā gīkātsī. Wē yīk-gints lēk kauklilāk ekiā naukī sunts Iḱe Gikumī Ūmpā lāk-gādā bibagwānumk glū gwādā zīdākuk, khālagilā-madsum ūtl-ts Kwā-nūqā sīyī Jesus Christ; Wigā hyints ek-um kilā-kias-kā kī, nīkia.

Tloqīmas glū hīmunīs Iḱe Gikumī kunūh Ūmpā, lamunūh mulā sīs la-inayūs nīk kās klilālā-ūs gākunūh, kunūh kauklilī kīs ekiūs qīxdumā, glū kunūh kīsī wiyūqisūkl, āligīndāgā kunūh lā kauglītl lūkl, glū kās tlōqīmāsāmāsa-ūsā

kun  
Hol  
zīdā  
gwā  
Chri  
Holy  
TI  
ūsāk  
klilā  
Giku  
glū  
lūklā  
ums  
Giku  
hawā  
kās  
lā-ā  
wīnā  
suk  
hīmu  
Giku  
La  
lāsaā  
awīnā  
widā  
kās  
Nā  
La

kunūh ūqidsālāzī, himunātlāmā. Zaw lāgā tsīs Holy Spirit-ūs lāk gādā bibagwānumk glū gwādā zidākuk kā wīgīsik māyūtl-idāyū itidā, kā iknū-gwādīs-gās qilālāzē, kā qih-idaās wutlās Jesus Christ, yikā qilē Gikumayā, kupētlā glūs gla-wā Holy Spirit, kā kīs-klā lābā-inūk-kl. Amen.

Tlilā-hwil, yūklāks gāka-ik nik kās uk-ida-ūsāk gādā ekik Zūk-wida-inī, lāhdāk-w-ums hū-klilāk laināyūs hawāk-ulā-gitlā, kā wāki sunts Gikumāyai Jesus Christ dādālūkl kā ekili si lūkl, glū kā ukūdisi-yūkl lākīs yēkīnāyūs, kā zawē si lūklā sā ikē awināgwīs, himīsī himunis qilā. Lams hūklilā-ka āk zūqagālinā-yūtlā kaā sunts Gikumāyai Jesus Christ yisida nāhwē unts lā hawāk-ulā sū-wā, yikīs wātlumī kīsāā is ākilāk kās hī-mīkl qēlākl-tsi. Himisis lāgiklūs yiks lā-ā zūqalā sik ūgwākākl lākūs dū-qīmītl-tsū-winā-yākūs, yisā nāhwāk dūqīmītl lūkl, qisdāmasuk Satan gla-wīs nāhwā qīgīlāsā, glū kās himunātlā mīklūs ūqis-kluk wātlumā sunts Ikē Gikumī glū nānākīgīk nāhwā qayūsī kās qīgīlāsūs.

Lamas qisdāmāsuk Satan gla-wīs nāhwā qīgī-lāsāā, yūmīsūk-dā nāhwāk klum-kum lākwā awināgwīsīk, gla-wā nāhwā wātlakutl lāqā glū-widā yāksāmī uk-iks-da-sū-wā sunts baqīnāyīk kās kīsā-ūs lāskumīk glū nānākīgī-lākāk?

*Nānākmī.* Lamun qisdāmās nāhwāk.

Lamās ūqisuk God kunts tlōqīmas Ikē Gikumī

Ūmpā, uke nūq wutlā sā iki gla-wā bunik awinā-  
 gwīs, glū Jesus Christ kunts Gikumāyā yik  
 numūq-mā Kwanūq sī, himisiks gāyānumā-ūtlā  
 lākā Holy Spirit, māyūglumūtl-tsa kiyālā Mary,  
 himisiks tlālāwotlilā-ūtlā lāk Pontius Pilate,  
 kīlākia-sū-wūtl lākā kayūyaulūtlā, himisiks lā  
 ūtla tlilā glū wunumtā sa wā, himisiks lā-ūtlā  
 bunistā lāk bunī, glūks lā-ūtlā kād glākwilis kā  
 lūtlā yūduhwuksā nālā, himisiks lā-ūtlā aīkīaākā  
 lākā ikē awināgwīs, la-qātlā lāk hitl-kiūtlzānēs  
 God kā tlōqimāsa Ūmpā, himisiks himiklā gēh-id-  
 kl kū gāk-kl itid-kl lāk qilbākdum klā sā awinā-  
 gwīsik kās dādalitīkl kā qilāklā gla-wā lē tlītlilā.  
 Uqis māsi kaā kīdā Holy Spirit glū nāmūkiaulā-  
 inā-yā sā nāhwā Christian, glū dīgiklilūd-tsū-  
 wināyās yekīnāyī, himisunts qilāh-ida inīkl itid-kl,  
 himisīda lāklā himunīs qilākl.

*Nānākmī.* Ūqis-mun nāhwāk.

Lamās nīk kās baptise-tsū lāgā-ūsā.

*Nānākmī.* Kegl nīkmun.

Lamās nānākīgikluk ekiā naukīs God glū eki  
 wātldums lākīs wāwāsdum kla ūs bagwānum klā?

*Nānākmī.* Keglā klin kunklū giwātl klis God.

¶ *Wa lā klī da Labled nīk-kl.*

A Yūkl wiwākbus Gikumī, wāk lā qīstā mas  
 kā gāyūtli lāk Adam lāk gada bagwānumk, kā  
 qāk-idaasī sī ga sa ātlī qīxduma. *Amen.*

W  
 Sata  
 sinūh

W  
 gākil  
 qixdu

is w  
 ākile

*Amen*

Yū

Ump  
 mūqs  
 discip

kās b

nūq

nūhwa

wāpik

gākik

egalaz

āsā sī

Jesus

N.

gla wa

Lam

lākāk

klilūdi

kīsī kl

Christ

Wāk la zaw kik gās tlāhwāya kā tloqī sik lāk Satan gla wa awināgwis ik glū wiwātla-kutla sinūh bagwānum inayi. *Amen.*

Wāk lādādālāk gānūh gāk yūgw lūkl, lāk gānūh gākik qīgilas kuk, kā wākī sik kūtā kīs ikizis ūs qixduma, glū kā lo-klī sī gāk himunīsa qilā; kā is wiwāk-bazināyūs, yūkl ek Gikumī, yūklāks ākilela ākūsāk nāhwā, kā kīs kla lābā inūk-kl. *Amen.*

Yūkl kīs-aūms Himunis Ike Gikumī, yūklāks Umpa āks Jesus Christ, yikā gāk wūtla tllilā kā mūqstawī sunūh yekināyī, yikā wekūtla kīs disciples kā les gliks-ālāk nāhwā lilqilāklī glū kās baptisik lāk glikuma sa Umpa, himīsa Kwanūq gla wa Holy Spirit; hūklilāla wāk gākunūhwāk ginūh hawāk-ulī gūkl; ekila lāk gada wāpik kā zūkūde sī gāk yekināyī kā wākīs gada gākik baptise tsa wa, kā aulāgālīsik lo-kl lākīs egalazī yūs; kā himunālā klilīsīh gikī lāk wāka āsā sis koglānum ūs sāsūma, kā qih-īda ās wūtlas Jesus Christ kunūh Gikumāya. *Amen.*

N. Lamun baptise sūkl lāk glikuma sa Umpā, gla wa Kwanūqa gla wī da Holy Spirit. *Amen.*

Lamunts dādālāk gada *bagwānumk* ka gākīsik lākāk bibagwānum as Christ; la mī sints kiataklilūdisa kayūyaula lākuk kā kākālākī sigāks kīsī klik lākl mākzā-kl nītlā-kl tsīs ūqizīnāyāk Christ āks kilagiqa ūtl lākā kayūyaula, himīsīks

lek tlālūqākl k̄ā ī, hekaulākl yekīnāyī gla wūk  
da awīnāgwīs īk, hīmīsī Satan, hīmīsīk lek hīmū-  
nātla umkl tloqīmas-kl k̄ā Christ lāga-ākl lākīs  
wāwāsdum kla bagwānum-kl. Amen.

¶ *Wa lā klī da Labled nīk-kl.*

Nātl numwiyūt, la ums dūqilāk gada bagwānumk  
gāks leh klāyawāqā, la mī sih gīkundāyū lāk  
church as Christ; wīga hyints mūmul-kīgātl k̄ā  
Ike Gikumī k̄ā īs wākīnāyā kuk. kunts numā-  
kiālī hawāk-ulā kī k̄ā gāda bagwānumk, k̄ā hih  
se mī-kl tsik qix kla kīs wāwāsdum kla qilā-kl  
gīki-kl lāk sāsūma sī.

Wa yūklāks lā-īk baptise-zuqā la-ums kūkzū-  
dīs Christ, la-umkāā wīsus mulqilā-kluks lā-ākūs  
sāsūm sunts Ikē Gikumī glū nāqātlā, lākīs lainā-  
yūs ūqīsuk Christ, nukutl-tawēkl kīs laināyūs  
Christian, mulqumātlākl hīmūnātlā-umkl kīs  
baptise-zuqī-nāyūsāks māmātl-tikiaya ī lākunts  
qīgīlās kunts nānākzū-wī kunts Gīyāī Christ,  
kunts hē gāk qixī, yīks lā-ūtlā tlilā, lūtl-kai  
qilāgilīs k̄ā unts, wa lā k̄ā unts yīk-gints lēk  
baptisē zuqā, ūgwākā tlil lāk yekīnāyī, lā k̄ā  
unts glākwilīs kunts qēstī lākā ekī qaināyā, kunts  
hīmūnātlā-lāgā-mīkl qīsdāmāsuk nāhwā yāksamā,  
glū kunts yāklau-kiasī, hīmūnātlāmī nukutl-  
tawē k̄ā ekī glū khātlē kunts Ike Gikumī.

UN

A

Q

M

lāk

yīk

lā k

klis

Q

Abu

M

widā

Sata

īk w

nāhw

kun

Chris

ākīlī

glū k

kl.

Q.

hī un

## KA CATECHISM.

UNGWAK klas ?

*Nānākmī.* N glū M.

*Q.* Ungwī zaw yā sūs glikumā kūs lūkl ?

*Nānākmī.* Hī nun Umpī gla wun Abumpī lākunts Ike Gikumī lākun lāinā yūtl Baptise ; yīk gin la-ūtluk gikunduk bibagwānum as Christ, lā kwanūq sints Ike Gikumī glū lā-kl uknūgwād klis gīkāsa sints Ike Gikumī.

*Q.* Mās tī qīh-ida ās wūtla sīs Umpūs gla wīs Abumpūs kās lākīs lā-inā yūtlūs Baptise ā ?

*Nānākmī.* Wātldum nūq dāk̄w mūtli sa yūdūh widātla kā un : ga mīs gil gāda, kun qīsdā ma-ik Satan gla wīs nāhwā qīgīlasā, yūmīsūk yālākum-ik wutl-um sūk da yāksāmīk awīnāgwīs, glū nāhwā yekīnī sa ulzī : hī mīs numh-idātla gāda, kun ūqīsīk nāhwā wātldum kā ūqizālazī sa Christian : ga mīs yūdūh-widātlū tse gāda, kun ākīlīk ekī naukī glū wātldum sints Ike Gikumī, glū kun kāsī lāk kun wāwasdum kla bagwānum-kl.

*Q.* Kīsas nīnkīkulāks ūqīs mī klā kūsāk glū hī um qīgīlā klī lāh dāk̄wī wātldums kās a ?

*Nānākmī.* Keglin, lamisin hī-umkl qelā kli yis giwālā ināya sints Ike Gikumī gākun, wa lamī sin aula-kiāl kilakias k̄a k̄unts Umpa lākā ikī, yiks la ā klilāl gākun kun hitluli, k̄a qih-ida ās wūtlas Jesus Christ yik̄ Qāqile gākunts, lamisin hawāk-ulā k̄unts Ike Gikumī k̄a zawe sī gākun kla sīs egālaze, kun himunātlā mī klin ek-kl, lāga-ākl lāk̄ qilba ās klās gin bagwānum inik̄.

*Catechist.* Wiga niks qetla āsa sīs ūqizālazi yūs.

*Nānākmī.* Uqis un kla k̄a Ike Gikumī yik̄a Umpā Tloqimasa, uke nūq wūtla sa ikē gla wa bunik̄ awināgwīs. Glū Jesus Christ hīga ma Kwanūq sī k̄unts Gikumāya, yik̄a iākā yūtla sa Holy Spirit, māyūglum ūtl tsa kyiyāla Mary, tlālāwūtlil ūtl lāk̄ Pontius Pilate, kayūyūdāyū wūtl, wikyak̄ idūtl, glū wunumtid tsū wūtl, lūtlī bunistā lāk̄ uk̄-āsa sa tlilī: k̄i dā yūdūh pun hwās wūtla lūtlī glāk̄wilis lākā tlilī, lūtlī aikyaākā la ikl lākā ikē, lī qātlā lāk̄ hitl-kyūtl zanē sa Ikē-Gikumī yik̄a Umpa Tloqimas: hī mis lā gēhida ās klisī gāk̄-kl kās dādalitī-kl k̄a qilā gla wa tlilī.

Uqis un kla k̄a Holy Spirit, hī mī sa ek Catholic Church; glū tlāhwilāpa ināyā sa es-ekī, glū digiklilūd tsa wināyas yēkināyī; hī mi sints qilāh ida inī-kl itid-kl, hī mī sa lā kla himunis qilā-kl. Amen.

Q. Māsīs hīnūmē ūs kākūklā sū lākī da wā-  
tldumā sīs ūqiziyū?

*Nānākmi.* Hī mun kākūklā sū lāk kun ūqisik  
God k̄a Umpā yikā lūtla uke nūqun gla wa  
nāhwāk awināgwīs : hī mīs numh-idātlin kākūklā  
sū kun ūqisik God k̄a Kwanūqa, yikā lūtla kilwā-  
num a gākun yiks lā-ūtla kilhwāk nāhwā bagwā-  
num : hī mīs numh-idātlin kākūklā sū wī God  
k̄a Holy Spirit, yikā ekiā masa gākun, gla wī da  
dokuqī sāsums God.

Q. Nik sī kīks nik ida-is ūmp ūs gla wīs  
abūmp ūs lākunts Ike Gikumī kās ākila ūsāk  
wātldum as God : gins idātli?

*Nānākmi.* Nukāh idātla.

Q. Widi lāk?

*Nānākmi.* Himī da yākugālum ūtlas God lākī  
da mātl tsum gūstau Chapter lāk Exodus, nikiā,  
Nūgwa um Ike Gikumī, Gīyūs, yik uk-wutlzauli-  
sūkl lāk awināgwīs as Egypt, lotlzaulisū-kl lākā  
wālazi.

Q. Māsīs hīnūme ūs kākūklā sū kās kauklātla  
sū wūs lākwa nukāh-idātlik wātldumā?

*Nānākmi.* Mātl-idātlin kākūklā sū-wī lāk,  
yikun qainī klin lākunts Ike Gikumī, hī mī sin  
qainī klin klā kun baq-wūtun.

Q. Mā-is qainī kla ūs lākunts Ike Gikumī?

*Nānākmi.* Hī mun qainī-kl lākunts Ike Gī-  
kumī, kun ūqisi kī, kun kitlili sī, glū kun tlahwilā



nūqī sī, wilā sin naukāyī, wilā sin bagwānum  
ināyī, gla wun tlāhwāyī, kun umyākī kī, kun  
mūmulkiālīs nāhwā zawe sī gākun. <sup>h</sup> kun  
aumi hīlikātla sī, glū kun hawāk-uli kī, kun mā-  
yāhyilik Glikumā sī, gla wī Wātldumā sī, hīmīs  
kun aula-kiālī khātla kī kun wāwasdum klā  
bagwānum-kl.

Q. Mās tis qainī klā ūsā kīs baq-wutūs ?

*Nānākmi.* Hī mun qainī-kl kun baq-wutī, kun  
tlāhwilā nūqīs hī qix in tlāhwilā nūqinayā sin  
nūsi bagwānum ināyā, glū kun hī qīgīlāk nāhwā  
bagwānum kun ayūtli kā qīgīlats gākun, glū kun  
tlāhwila nūqīs, kun māyāhyilik, kun aāksilī kun  
ūmpī gla wun abumpī, kun māyāhyilik, glū nānā-  
kigī kā Queen, gla wī da nāhwā gigikumī hīlū-  
bātlanīsī, glū kun nānākigōyī kī da nāhwā  
iaāksila gākun, gla wa nāhwā kākūklāmas gākun  
gla wī da nāhwā gliks-āla gākun, glū kun kīyosī  
yāksun sūlāk nāhwā bagwānum yis wātldumī glū  
qa-ināyī, glū kun kīyosī nānūtli-t-īlā sū lākun  
nāhwā qīgīlas, glū kun kīyosī klizitla, hīmīs kun  
kīsī dādābāla sū nūq gilūkla, glū kun kī-i yākpāk-  
sta sū nūqa, glū kun kīsī klilqāla, hīmīs kun  
aekilī kun bagwānum ināyī, kun naukumātli, glū  
kun kīyosī awilkutla kun kīyosī mūtli lāk nāhwā  
māmikias tsin baq-wutī, kun aukinatli mī ek-um  
kākūklā kun iākuli qilix-um kun hītlilāyau, glū  
kun hīmī qāyilelī qayū kla sints Ike Gikumī

kun qigilasa lāk lā kla qayū klisi kun uk-  
āskl.

*Catechist.* Kwanūq, kauklātlā la, yiks kiyosa  
ākūs qih-ida as qilix-um hi qigili glū nukutltawe  
qilix um lāk kuk Watldum ā sints Ike Gikumī,  
glū khātlā kī, kāsū kīs lāk uknūgwād lāks egalaze  
sī, himi sis lāgītl klūs himunātla um-kl hawāk-  
ulākl kī; wa wigā hyin wuklilūkl niks hawāk-  
ulā yau sints Giyā.

Kunūh Umpa lākā ike, māyā-untlā hyis Glikum  
ūs: gāk lā hyis gikāsa ūs: nānākigī sū lā hyis  
naukā yūs lāk ga bunig awināgwis, hi qix i nānā-  
kigā yātla ināyā kī lākā ike awināgwis: zaw la  
gākunūhwā kwā nālāk sinūh hemāyā kū ninālāk:  
digiklilūdā kunūh yekināyāk gānūh leg digikli-  
lūdū kyekināyā sa yāksāmī gākunūh: qālā ekstū  
sunūh lākā tlālā-ikule sa yāksamī: au uma qāqila  
gākunūh lākā yāksamī. Amen.

*Q.* Māsīs uk-iksdasū wā ūs lākunts Ike Giku-  
mī lākū k da hawāk-ulā yū wī k?

Hi mun uk-iksdasū lākunts Ike Gikumī Umpa,  
yikiks zaw āsa nāhwā ekiā, kā zawe sī sis egālazi  
gākun glū nāhwā bagwānuma: kunts umyākā  
untsā kī, glū kunts nānākiga ya untsā kī, hi um  
kā ā wisun hawāk-ulā sū lākunts Ike Gikumī kā  
zawe sī gākuntsa sa nāhwā ek kā unts bagwānum  
ināyik glū kā wākī sī wosātlints digiklilūd kunts  
yekināyī; hi mis kā wākī sī qāqilā gākunts glū

kā ekī sī dūqātla gākunts kunts kiyosī ūzamunkās lākā nāhwā yaksama, glū kā dātli sī gākunts kunts kiyosī uksū-nūq lāk nāhwā yekinaya, glū kunts kisa unts loglānum sa klisile gākuntsi Satan himī sī himunis tlilā: gesta mis wāk-inikl tsī gākun, kā qih-ida as wūtla sints Giya ī Jesus Christ: wa himī sin lāgitl nīks, Amen; wiga hyī hī qelī.

Q. Ginsī da Sacraments ukā yūtl-ts Christ lākīs Church?

*Nānākmi.* Mātl um, kā lāgitl lāk hitlulā, hī mī da Baptize zīnāyī gla wī da Holy Communion sints Giyā.

Q. Māsīe qayau ūsā sī da wātldum Sacrament?

*Nānākmi.* Hī mun qayū wī da dūqitl māmātl-tiki sī da gīgākayī glū ek nauki zawe gākunts, iākā yūtl-ts Christ kunts lāgitl lo-kluk egalaze si.

Q. Gins idatli da ukī lākā Sacrament?

*Nānākmi.* Mātl; hīma ī da dūqitli māmātl-tiki, himī sī da ekī naukāyā.

Q. Māzātli da dūqitli māmātl-tiki lākī da Baptise zīnāyī.

*Nānākmi.* Wāp: yik la baptise zāsukī da baptise tsū wī, lāk Glikumā sī da Umpā gla wī da Kwanūqa, gla wī da Holy Spiritā.

Q. Mās tī da gīgākayī egalaze?

*Nānākmi.* Hī mī tlili lāk yekināyī, glū itit māyūglum lāk egalazi: kāk gints nāhwā mig

mâyüglum lāk yekināyi, lints sāsums tlāwizā-lazī, ga mi sints lāgītl sāsuh-idā matsū lāk egalazī.

Q. Māsī qayau kā qainī sī da bagwānum kās baptise sī ?

*Nānākmi.* Hī um qainī zimātsī kās māyāti sīs yāksumk-dī, kās qīs-dā mas lāgīk, g'ū kās ūqisīk eki wātldum sints Ike Gīkumī lāh dāk̄wuk lākī da Sacrament.

Q. Māstī lāgītla sa gīnginānum munīkwī baptise tsū wa yīks kiyosa ī qīh-ida ās hī qīgīli kā īs kunklilā inayi gīnginānumā ?

*Nānākmi.* Keglāks la mā ī nīkilzādīsī da lāh dāk̄wī nīk kās he-kl qelā klī, wila umks mātl idatla ī, hī mīs au-um lā nukotl-tawe sū klīsī da lāk dī wātldum kā ī, yīks lā ī qilyāq wī dā.

Q. Māsī lāgītīl wutla sī da Holy Communion sints Gīyā uk̄āyā ?

*Nānākmi.* Kā hīmunātla mīsī mulqutīlī qīh-ida ās wutlas Christ, yīks la ūtla zaw sīs bagwānum inayūtla kās tlilī, hīmī-ī da qenum unts lāk yīk gīnts le gīnts uk-uk.

Q. Māsī da dūqītīlī māmātl-tīkī lākī da Holy Communion sints Gīyā ?

*Nānākmi.* Hīmī da Qīnīqī gla wī da Wine yīk la mūtīlī wātldum sints Gīyā kā uk̄sū wā.

Q. Māstī qībātla asas ?

*Nānākmi.* Hī mī ūqīnāyas Christ glū ulqes,

hi mīs la aulā-kias uk-id tsūs ūqizālaze sī da uk-idek lākī da Holy Communion sints Giyā.

Q. Mās tī da qenuma unts lākīk gints le gints ukuk.

*Nānākmī.* Hi mīks la i tloqīmasa matsū wunts naukāyī, la qīqilāk-idā mātūs bagwānum ināyas Christ glū ulqe sī, numāhyis um gla wunts bagwānum ināyāks tloqīmas ida āk sī da Qiniq gla wī da Wine.

Q. Māsī da qayau kā qīgilāzīmas dāk<sub>w</sub> sī da gāk lākī da Holy Communion sints Giyā?

*Nānākmī.* Hi um kās dūqātla kiasī sī kīs bībaqīnāyī, kū kīs dāk<sub>w</sub> um lāk aulā-kiāla lāk māyātā lāk sīs yekīnik-dī, tloqīmas nīk kās klāyūwī sīs bībaqīnāyī glū kā tloqīmasī sīs ūqizālaze<sub>k</sub> wīwāk<sub>w</sub>buzālaze sints Ike Gikumī kā qih-ida ās wūtlas Christ, is qātl mulqātlāk tllā inā yūtla sī, glū kās ekī glū nāhwā bagwānumā.

KA  
nāb  
yos  
kī  
Ten  
chis  
kau  
yik  
wāt  
mot  
nīk  
tlāl  
egāl

L  
lainī  
nīk  
dum  
motl

## QĀYAYAĪLAS KĀ Ī DA CON- FIRMATION.

KA zaw yī sī da Confirmation kā ekiā mas kī da nāhwā uk-iduk, lāgītl tsī da Church nīk kā kī-yosīs Confirm sū wā, kā hīga mī sī da la kauklilā kī da Creed gla wī da Lord's Prayer, gla wī da Ten Commandments, glū la kauklilā kī da Catechism kū lā-kl wuklā-sūkl lāk, kī da eki kās kauglītī, kā la aula-ḡigālum sī da ginginānum yīks kī naukī nūq wī da, yīks lā ī kautl-āklilāk wātldumh-īdī kā ī yīsīs Godfather gla wīs Godmother lākīks lek dī Baptisā, kā qilix dāk<sup>w</sup> la gīs nīkia, lākī da Church, aulā masuk, kā wigīs tlālūkwā, kās he qelis la wātldumā la ī giwātł-ts egālaze sints Ike Gikumī.

¶ *Wa lā klī da Bishop nīkia.*

La mas nīks gada wātldumk idik kāsa lākīs laīnīk idūs Baptisā; nukum gitl tūwī, aula ḡiāl nīk kās wīga ūs ūqīs, glū hī qīgīlī nāhwā watldumk-id kās yīsīs Godfather yūs gla wīs Godmother yūs, yīk<sup>w</sup> qayūk wīdes kās qīgīlats kās?

*Nānāk̄mī.* La mun.

*Kī da Bishop.* Himunts hilikum kā giwāla  
gākuntsi Glikumā sints Ike Gikumī;

*Nānāk̄mī.* Wik uke nūq wūta sa iki gla wa  
bunik awināgw.

*Bishop.* Ek wīs tī Glikuma sints Ike Gikumī;

*Nānāk̄mī.* Gegiklil lāq, kīs lābā inūk-kl

*Bishop.* Gikumī wāk lā hūklila kunūh hawāk-  
ulā ināyī.

*Nānāk̄mī.* Wīk lā gāk-āklila tsinūh hawāk-  
ulā inayī.

*Kī da Bishop.* Wigā hyints hawāk-ulā.

Yūkl Tloqimas himunis Ike Gikumī la ma ākūs  
wāk-id kās ek-idā masa ūsāk gās ginginānum gūs  
yisa Wāp gla wī da Holy Spirit, glūks la-ākūs  
digiklilūd wilūdūk yekināyāsik; wiga tloqimasā  
mas kuk; wākā A Gikumī yisi da Holy Spirit yikā  
Hitlilkula-masa, glū kās wākā ūs is qātl āligindāla  
sis egalazī yūs lāhdāk w kuk, kī da naukādā-laze  
gla wa kauklilā-laze, glū kās kūtā masa ūsā kuk,  
A Gikumī, yisa naukaya kās āekili kās, gegiklil  
lākwā nālāk glū is kla lābā inūk-kl. Amen.

Ek lā dūqātlāk A Gikumī lāk gās kwanūq  
gūs yisis egalazī yūs, kā hūtsemisik himunātla ma,  
is qātl kūk ninālāk kināqila mas kīs Holy Spirit  
ūs lākuk, lāga ā lāk lāk dum klā sik lākīs  
gikāsa ūs kā kīs kla lābā inūk-kl. Amen.

ūs  
na  
kig  
gāk  
dig  
lūd  
sun  
gāk  
T  
ākil  
lūkl  
gūs  
(lāk  
māt  
yūkl  
Holy  
dāk  
Wāt  
klik  
wūt  
glūs  
kā k

¶ *Wa lā kli da bishop nākia.*

Kā Gikumāya kupetla la hyi glūk dākws.

Nānakmī. Gla wis bahwanā yūs.

Bishop. Wigā hyints hawāk-ulā.

Kunūh Umpa lākā ike, māya-untla hyis Glikum  
ūs: gāk lā hyis gikāsa ūs: nānākigī sū lā hyis  
naukā yūs lāk ga bunig awināgwis, hī qix i nānā-  
kigā yātla ināyā kī lākā ike awināgwis: zaw la  
gākunūhwā kwā nālāk sinūh hemāya kūk ninālāk:  
dīgiklilūdā kunūh yekināyāk, gānūh leg dīgikli-  
lūdūk yekināya sa yāksamī gākunūh: qālā ekstū  
sunuh lākā tlālā-i kule sa yāksamī: au uma qāqila  
gākunūh lākā yāksamī. Amen.

Tloqimas Ike Gikumī yūklāks sūma ākūs  
ākilela gākunūh kunūh uke kī da nāhwā ek  
lūkl; lamunūh hawāk-ulūkl kā gās ginginānum  
gūs yik ganūh lāk uk-āklilūda āts gānūh āyāsūq  
(lāk qīgilas wūtla sa Apostles wūtlā ūs) kā mā-  
mātlitkī sik yiks la ākūs wāk-id ek kuk: wiga  
yūklāks Umpa ākūs ek dātla kuk, glū kā wigī sis  
Holy Spiritā ūs himunātla um kupetla glūh  
dākūk, kās kaugli-nāqila masa ūsā kuk lākīs  
Wātldum ūs, glū kā nānākiga yisi gāk, kā lo-  
klīkl-ts gā kā qile kiyos wulbe-kl, kā qih-ida as  
wūtla sinūh Giya i Jesus Christ, yik umyākide  
glūs gla wa Holy Spirit, numūq um Ike Gikumī,  
kā kis kla lābā inūk-kl. Amen.



A yūkl Tloqimas Ike Gīkumī, wāk-laga zāzumq-sil, ekiāmas, glū aāksila kunūh nīnaukāyī gla wunūh bibagwānum inik lākīs tihyile yūs, gla wī qetla āsa sīs wātldum ūs, kunūh nālā nūq mī sīs tloqimazina-yūs ek dūqātla gākunūh; kā hītlila mīs gānūh ūqinik gla wunūh baq-wunāyī kā qih-ida ās wūtlā sinūh Gīya ī Qāqile gākunūhwī Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Wa lā klī da Bishop ekilāh dāk>wuk.*

Yik ekilā-yau sints Ike Gīkumī Tloqimas, kī da Umpa, gla wa Kwanūqā, gla wī da Holy Spirit kupetla glūs hīmunātla mā. *Amen.*

sin  
glū  
āsā  
ūtl  
nar  
eki  
inā  
lāk  
Sai  
ts  
lāq  
lāk  
gin  
kau

## QĀYAYAĪLAS KĀ Ī DA MARRY.

Nītlun klas marry inī klas *M*— glū *N*—.  
 Kāsū kāla nūq lākuk, kīsītl lākās ek lāk kās  
 marryh idi, wīga nīk sī.

*First.* Hī mun ātlī numpuzāqāsik, wuklūkl.

*Second.* Lin mātl punā wuklūkl.

*Third.* La mun yūdūh pun zāqā wuklūkl.

Yūkl nātl-numwiyūt gākunts ku,ih-īd dūqitl  
 sints Ike Gikumī kunts ākūdīk gāda bagwānumk  
 glū gwāda zidākik kās marrih idi, yīkā ekī qetla  
 āsā, ukā yūtl sints Ike Gikumī lāk es-ek dum  
 ūtlas bagwānum, qīx zāts gākuntsī da tla-unā  
 nanum-kautla inīs Christ gla wīs Church; yīkā  
 ekī qetla ās ek-ākīm sūs Christ, yīsī nuhwātla  
 ināyāk gla wīs gālūtla wunwunhyis qīh-īda as  
 lāk Cana yas Galilee; lāka ā uk-kiālāyū mūtlt-  
 Saint Paul ek lāk nāhwā bagwānum, hī mīs lāgīt-  
 ts kīs-kl uk-ū-kl, kīs kād dāh-īd tsu, kīs glīksā-  
 lāqā glū lākī kīs awilā-gilāk, glū autlītāh sā las  
 lāk, kās aumī lāk hīga-um ākītl kī, pūska āquntsāk-  
 gints bagwānumīk, hī qīxa gilga-ūmas kiyosī  
 kauglītla; kā glās māyāhyilī, naukumātī glū

kitlätle sints Ike Gikumī, ek um gīga-īkulāk  
 uke gītl wūtla sa Marry.

Gāl: ukā yūtl kā māyūglum is ginginānum,  
 kās qāka-mātsa wī kās kitlilī glū kākūklā matsu  
 lākā Ike Gikumī glū kās zilwākik ekiā Glikums.

Hī mis numī, ukā yūtl kā putek yekināyī, glū  
 kā kīsis glaubātli autlitā kā marry sī da kīsi auyā,  
 glū kās ākili kīs bībagwānum ināyī, kās kīsi  
 yāksumh-id kā is hutsināyāk Christ. Hī mis  
 numī, ukā yūtl kā numīs ek naukīs bagwānumī,  
 gawāla glū hāyātli-l-kulā, kā uke sī da numūqī  
 lākī da numūqī, lak wāh um kīkayādī glū wīwūsi-  
 lākā: yik lā-klī ek qīh-ida ās klis gāda mālūqik  
 gāk kās kūpeh-īdī: hī mis lāgītl klis ungwe  
 bagwānum nīnākitl nūq lāk, māsi kīkiasītl lākā  
 sik kāpīkūhwi-dilāk, wīgā hyī nīki-gātla lākunts  
 gākik qailasa, ākli ātlzāqā-kl, glū kās aumī-kl  
 lā-kl qīklātla-kl.

¶ *Glū kā i yākugātla kā marryh dāk w klī nīk klī.*

Nikin kun uk-kiāla ūklāks mālūqā ik, kā is  
 nānāk mā inī kla ūs lākī da nālā kla dādālītāh  
 dum-kl, yik lāh dum kla sa qulāgluqā sa nīnau-  
 kāyas nāhwā bagwānum lā-kl nītl-idā matsū-kl,  
 kāsū kauglītl nūq dāk w lāk, kīsītl lākā ūs hātīla  
 lāk kīs kīkiasītl dāk w lākā ūs marryh—īdilāk, wīgā  
 nītlā sī lākunts qailāsīk: kās aula kiāla ūs kau-  
 klilāh dāk wā kā kīnumī wutl-um hī qīh-id marryh-

id, kīs hī lāgītl hī qih-īdī wātlduma sints Ike Gikumī, yikī<sub>s</sub> kīsa ī iākī sints Ike Gikumī, kīs um ka ā wīsī marryh-īdā inayas kāzītl tsa law.

¶ *Gil mīs kīyos kīkiasītl lāk wātlduma, wa lā klī da minister nīk kla kā bagwānum,*

*M.* La mas nīk kās uk-īdā ūsāk gāda zidākuk kās kunum ūsā, kās ekia ūs bībagwānum hamālūkiaul, lāk ukāyā sints Ike Gikumī, yik qixduma sa marry? La mas tlāhwila nūq klis ga, āekīā-kīla klukik, glū aāksīlā-kl kuk kū zihkā lāk numāla um glū ek lāk, glū qī-dā masuk nāhwā ātl-ūgwila, ākīlā-kl kīs baqīnāyūs hīga-um lākuk lākīs wāwāsduh dāk<sub>w</sub> kla ūs qilā-kl?

¶ *Lā klī da bagwānum nānāk<sub>mī</sub>-kl.*

Keglā klin.

¶ *Wa lā klī da Labled nīk kī da zidāk.*

*N.* La mas nīk kās uk-īdā ūsāk gāda bagwānumk kās tlāwunum ūsā, kās ekia ūs bībagwānum hamālūkiaul lāk ukāyā sints Ike Gikumī, yik qixduma sa marry? La mas nānākīgī kluk ga, tlāhwila nūq glū ākīla kuk kū zihkā lāk numāla um glū ek lāk, glū qīsdāmasuk nāhwā ātl-ūgwila, ākīlā-kl kīs zidāk ināyūs hīga-um lākuk, lākīs wāwāsduh dāk<sub>w</sub> kla ūs qilā-kl?

¶ *Lā klī da zidāk nānākmi-kl.*

Keglā klin.

¶ *Wa lā klī da Labled nīk-kl,*

Ungwi zaw yas gada zidākuk kā marry yesik  
glū gwāda bagwānumk ?

¶ *Wa lāh dāk<sub>w</sub>-kl zāwāpa-kl tsīs naukāyī lāk  
gāda qīgīlasik ; yikī da Minister dādāla k<sub>a</sub> zidāk  
lāk āyasau sī da ūmp, lā kl dābātlzānundā mas kla  
k<sub>a</sub> bagwānum yisis hitl-kiūtl zānā lāk hitl-kiūtl  
zāne sa zidāk, glū kās nīgīga yik, yis gāda lāh  
wātlduma.*

Nūgwa-um *M.* ukīdūkl *N.* kun kunumā, kun  
uknūgwāda ūs, glū kun ākila ūkl gegīklil lāk<sub>w</sub>  
nālāk, kā ekiā-kāwāyī kā yākiā-kāwāyī; kāsū  
wāh um lāk k<sub>u</sub>mātla lāk glū kāsū wāh um lāk  
wūwūsilākā lāk, kāsū wāh um zihkā lāk, glū wāh  
um kis zihkā lāk, kun tlāhwila nūqī glū kun  
āekiā-kīla ūkl, lāga-ākl lāk qītl-zun diū dum kla  
gākunts yis wānumgīla, nukutl tawek ukāya sints  
Ike Gikumī; hīmīsin lā zāwāsū klā sin wātldum.

¶ *Wa lāh dāk<sub>w</sub>-kl mākhūwid-kl; lī da zidāk  
yisis hitl-kiūtl zāna dāh-īd k<sub>a</sub> bagwānum lākīs  
hitl-kiūtl zāna, lā-kl ūgwākā-kl nīgīgī-kl kī da  
Minister.*

Nūgwa-um *N.* ukīdūkl *M.* kun tlāwunumā, kun uknūgwādi glū ākila ūkl gegiklil lāk<sub>wā</sub> nālāk, kā ekiā-kāwāyī kā yākiā-kāwāyī; kāsū wāh um lāk kūmātla lāk glū kāsū wāh um lāk wīwūsīlākā lāk; kāsū wāh um zihkā lāk, glū wāh um kīs zihkā lāk, kun tlāhwilā nūqī, glū kun āekiā-kīla ūkl, glū kun nānākīgaya ūkl, lāga-ākl lāk qītl-zun dih dum kla gākunts yis wānumgīla, nukutl tawek ukāya sints Ike Gīkumī; himīsin lā zāwāsū klā sin wātldum.

¶ *Wa lāh dākw itīdi-kl mākūhwīd kla kīs āya-sūh dākw, lā klī da bagwānum zaw kla kā zidāk yis kīkutuk-glāya, ukāklilūdīs lākā gāduq: lī da Labled dāh-īd kā kīkutuk-glāyī, lā-kl zaw klīs lākī da bagwānum kā ukāklilūdīsīs lāk kiedes kumkūtł zāne sa zidāk, lī da bagwānum dātłā kā kīkutuk-glāyī lākīk kās nīkiūdālā gūtłīkl yisa Labled nīk-kl.*

Yis gāda kīkutukglik la mun marry yūkl, yis gin ūqīnīk umyākūkl, gla wun nāhwā māmīkias la mun zaws lūkl, lāk Gīkumā sī da Umpā gla wī da Kwanūqā, gla wī da Holy Spirit. Amen.

Wīgā hyints hawāk-ulā.

Yūkl himunis Ike Gīkumī, uke nūq glū aākī-lāk nāhwā bagwānuma, zaws nāhwā egālaze,

iākīnūqs hīmunis qilā ; zaw k̄ū dā tsis ekilāyū wūs  
lāh dāk̄w gada hilūbātlzāni gūs, yīk̄ gada bagwā-  
numk glū gwāda zidākuk, yīk̄ gānūh ekilāsūk  
lāk̄is Glikum ūs ; yīk̄ ek wūtla hāyāsikiautla iāā  
yūtl Isaac glū Rebecca, hī mī lāk̄s gāda mālūqik,  
qīgīlis lāh dāk̄wi wātlduma glū kās āk̄ilik, yīk̄i  
da lā māmātl-tikiaya āts gada kikutuk̄glīk zaw  
ya glū la dādāla sa wa ; kā himunātla mī lāk̄s hī  
qelāk̄līli, lāk̄ tlāhwila glū kis yekiūhwida, glū kās  
qili nukutl-tawe k̄is wātldum ūs, kā qīh-īda as  
wūtlas Jesus Christ k̄unūh Gīkumī. Amen.

¶ *Wa lā klī da Labled āk̄ūhwidā mas kluk̄  
hitlīciāt-l-zānāh dāk̄was kās nīk̄i,*

Yih dāk̄wi da le yāklūhwidā mātsū sints Ik  
Gīkumī, qālāsī qiltzā matsūs bagwānum.

¶ *Wa lā klī da Minister yākugātl kla k̄ā nāhwā  
bagwānum.*

Kā lā-ināyas M. glū N. hitlkāla-pihid kās  
marryh-īdī, lamī sints dūqimītl kuk lāk̄ kūqum-  
āya sints Ike Gīkumī glū lāk̄is kūqumih dāk̄wūs,  
yīk̄ la zāwāpā-as dāk̄w sik yīsīs wātldum, lā k̄a ā  
nīkis yīsīs lā-ināyī zaw glū la dādālā k̄ā kikutuk̄-  
glāyī, gla wīs lā-inayī kulkapūhwida ; lamī sin  
nīkia, yīk̄i k̄s lamī gāda bagwānumk kugādis  
gada zidākuk, lamīs gada zidākuk tlāwādis gāda

b  
K  
Ik  
G  
k̄ā  
-ū  
iā  
uk  
aw  
¶  
Ek  
glū  
K  
hitlā  
K  
qākū  
Lā  
qestā  
Au  
huli

bagwānumk, lāk Glikuma sī da Umpa, gla wī da  
Kwanūqa, gla wī da Holy Spirit. Amen.

¶ *Wa lā kli da Minister ginwigind kliš gāda  
 Blessing.*

Ike Gikumī Umpa, Ike Gikumī Kwanūqa, Ike  
 Gikumī Holy Spirit, ekīl, yāklau, glū ākīlūkl;  
 kā Gikumāya wākātl, wosātl, dūqātlūkl, kās  
 ūtā masī lūklas nāhwā egalazī, kās ekia ūs  
 āyāsikiaulāh dākḡwā lākḡwā awīnāgwīsīk, kās  
 uknūgwādih dākḡw mi lā kūsas himunīs qilā lākā  
 awīnāgwīs kla gāk-kl. Amen.

¶ *Gil um-kl wī sī da Minister lā lākā Lord's  
 Table, lā klī nōgim-kl gada Psalmk.*

PSALM CXXVIII.

EK wis tī da nāhwe huli da nūq sa Ike Gikumī;  
 glū kāsā lāk dihyile sī.

Kās lau-klī kla kūsā kīs iākulānum ūs: kāks  
 hitlā ka ā kūs, ekikulā laga.

Kā is kunum ūsāks hī klī qīx|klī da kikākklaula  
 qākula: yīkwā qāksistāle kūs gūqā kūs.

Lā kli sāsūm ūs hī qīx klī klinākia sa olives:  
 qestā'ā kīs humaās ūs.

Aula-um kli da bagwānum hitlākā-kl: yīkā  
 huli da nūqa sa Ike Gikumī.



Yikā Ike Gikumī lāk Zion ekila klūkl: kās dūqilī klūsāk Jerusalem kīs wāwāsdum kla ūs qilā-kl:

Aula-um, lā klis dūqilā-kl ka āk sāsūm kla sīs sāsūm ūs; glū nīnākukulī Israel.

Zilwākā lākā Umpa, gla wa Kwanūqa: gla wa Holy Spirit ā.

Hī qix ī da gilgālīs wūtlā, kunts hī qix kwā nālāk: glū is kla lābā inuk-kl. Amen.

¶ *Gil um klī da Psalm qilbā lā klī da bag-wānum gla wa zidāk klāgwīt lāk uk-āsa Communion: lā klī da Labledī qīkumh īdi-kl lāh dākūwuk kās nīkī,*

*Minister.* Gikumī wosātlā la hyinūh.

*Nānākmī.* Yūkl Christ, wāk lā gākunūh.

*Minister.* Gikumī, wosātlā la hyinūh.

KUNŪH Umpa lākā ike, māyauntlā hyis Glikum ūs: gāk lā hyis gikāsa ūs: nānākigī sū lā hyis naukā yūs lāk ga bunig awināgwīs, hī qix ī nānākigā yātla ināyā kī lākā ike awināgwīs: zaw la gākunūhwā kwā nālāk sinūh hemāyā kūk nīnālāk: dīgiklilūdā kunūh yekināyāk gānūh leg dīgiklilūduk yekināyā sa yāksāmī gākunūh: qālā ekstū-sunūh lākā tlālā-ī kule sa yāksāmī: au uma qāqila gākunūh lākā yāksāmī. Amen.

*Minister.* A Gikumī qāqilā lāk gās bagwānum  
gūs glū gwāda zidākik ;

*Nānākmī.* Yik gādā hilikum nūq gūs.

*Minister.* A Gikumī yālāk-ida tsīs tlāh wāya  
ūs gehid lākūs ukāsā kus ;

*Nānākmī.* Glū kās himunātla ma ūs yāklauh  
dāk<sub>w</sub> kik.

*Minister.* Sū um a qikumātla ātsik kā tlā-  
hwāya,

*Nānākmī.* Kā i hāyūt dāk<sub>w</sub> sik.

*Minister.* A Gikumī hūklilā lāk gānūh hawāk-  
ulī gūkl.

*Nānākmī.* Glū kā gāk-āklilī sunūh wātldum i  
lūkl.

*Minister.*

Yūkl Ike Gikumīs Abraham ūtla, Gikumīs  
Isaac wūtla, glū Gikumīs Jacob wūtla, ekila lāk  
gās sāsūm gūs, glū lābutindis zimālas as himunīs  
qilā lāk ga nīnaukih dāk<sub>w</sub> gas ; kā nānākigā  
yitl tsī gā kīs nāhwā kla ek wuglitl lākīs ekiūs  
wātldum kās hī qelāh dāk<sub>w</sub>i : ek lā dūqātla kik,  
A Gikumī lākīs wīwāk<sub>w</sub>buzā-lazī yūs gāyūtl lākā  
Ike kās ekila ūs ā kik : lākīs wākātla inā yūtlūs-  
āk Abraham ūtla glū Sarūtla yik lūtlā ekikumh  
dāk<sub>w</sub>s, hī lā wāk qihīdih dāk<sub>w</sub> gada yik gas sāsūm  
gūs ekilā kik yik dāk<sub>w</sub>i gāks leh nānākigī kīs  
wātldum ūs ; kā himunātla mī sik helikula sīs

yāklautla ināyūsā kik, kā ulātlāk se mī sik  
tlāhwilā nūqūs kīs wāwāsduṃ kla qī-qilā-kl; kā  
qih-ida ās wūtlas Jesus Christ kunūh Gikumāya.  
*Amen.*

Yūkl Ike Gikumī, yūklāks lā ūtlīk kīs aūms-īt  
uke nūq sa nāhwā lāk kīyo; lūtlisīks lā ūtlīk  
qātlā mas kā nāhwā zidākīlāh-īd kā gāyūtli lākā  
bagwanum; lūtlis num mās dākwuk kās kākūklā-  
mazum ūs gākunūh kunūh kauklilīks kīsa ā kūs  
hītlkēlāk wāksistind sa wīs, le yūs numhīdā  
matsū: yūklāks lā ūtlīk ekīlāh-īd kā māle ināyī  
kā numāhyis dum is sīs num ināyas Christ gla  
wīs Church; wīga wāk-īd dūqātlāk gās sāsūm  
gūs, kā tlāhwila nūqīs gada bagwanumk gas  
kunumk lākīs wātldum ūs, glū kā ūgwākīs gada  
zidākik tlāhwila nūq sik, kā ekī sik ākīla kīs  
nāhwā lā kās wātldumk gas tlāwunumk: yūkl  
Ike Gikumī nāhwā umā ekīla kik, kās wākīda  
ūsā kik, kā lau klī-kl tsī gāk kīs himunīsa ūs  
gīkāsa; kā qih-idaās wūtlas Jesus Christ kunūh  
Gikumāya. *Amen.*

*Lā klī da Labled nīkia,*

Yikā kīsa aūms Ike Gikumī, yikā uke nūq  
wūtlas sints gālūtli ī Adam glū Eve, lūtlī ekīlāh-īd  
numhīda masuk yīsa māle-ināyī; gwuk-kākulas  
wāka ā sās sīs egalaze lūkl; ekīla glū wāk-ūkl,  
kās ākīla ūsā kī yīsūs bagwānum ināyīk gla wūs

bahwanāyik, kās ekia ūs tlāhwila pe kīs wāwāsdum  
kia ūs bibagwānum-kl. *Amen.*

¶ *Gil mīs qilbik, lā kli da Minister qāqixāl lāl:  
qixdum zīmasa sà bagwānum gla wīs kunum, nīkia.*

Yūklāks nāhwā ik lā mī-māle, gla wūkl nīk  
kās dāhīda ūsā kā ekī qetla-ātsa aulakiāla  
hāyāsikiaula, hūklilālāk wātlduma sa ekī kiāduq  
qāqixāla lāk qixdum zīmasa sa tlilāwunumā kīs  
kukunum, glū qixdum zīmasa sa kukunumā kīs  
tlilāwunum: kāks nīkia ūtli Saint Paul lākīs  
kiātīdāyū wūtla kā Ephesians lākā sikiā chaptas,  
nīks gada wātldum lākā nāhwā mī-māle bība-  
gwānum; yūkl kikugād tlāhwila nūq latsīs  
kukunum ūs, hī qix i Christāks tlāhwila nūqa ā  
sa Church, la ūtl zaw sīs bagwānum ināyī kā i,  
kās ekidā-masīk yīsīs zūhwināya sa wāp, yīsī  
da ek wātldum; kās lau klīk ekia Church, kā  
kiyosīs kumes glū mās lākā yāgims, kā aula-kiāli  
glas kiyos gimāya: lāgītl-ts nīk kā bibagwānum  
kā tlāhwilā nūqīsī sīs kunum hī um qix sīs  
tlāhwilā nūqināya sīs baqināyī: yikī da tlāhwila  
nūqā sīs kunum hī um tlāhwilā nūq sīs baqināyī;  
kāks kiyos mā i numūq bagwānum klisīla  
qilixmā, au um glātl yeklau kīs baqinī, hī mīs  
gāk qix zatsa Ike Gikumī kīs Church; kāk gints  
qītlqela klilī gas ūqināyas glū ulzes glū kākās:  
lāgīklisa bagwānum wākmūtā um kla kīs ūmp gla

wis abump, kās le numh-id gla wis kunnun; lā klī da mālūq dī, numūq um-kl lā bagwānum-kl: yīkūk da wātldum āks tlāhwātla ik, la mis glā glin qāqixālā lāk qetla āsas Christ gla wis Church: lāgītlin nīk yūkl kās nāhwā ma ūs tlāhwilā nūq sīs kukunum ūs, hī um qix is tlāhwilā nūqinī nūqūsā sīs bagwānum ināyūs.

La mūtī ka ā wisī Saint Paul yīks la ūtla kiātīd kā Colossians nīk lākā nāhwa bībagwānum mī-māle; yūkl kikugād, tlāhwilā nūq la tsīs kukunum ūs, qālā hyī kād tlāwisuk.

Hūklilāla hyī ka āk wātldum ūtlas Saint Peter yīk Apostle as Christ, yīkā kugāda mūtla, nīk wūtī kī da nāhwā kikugāda; yūkl kikugāda ek la hāyasīkiaula gla wis kukunum ūs; māyāhyilā lāk kā iks weklīmasa kāwāya e yūs, kāks nāhwā mī klā kūs gla wī lau kluk ekī qilā, kās lau kla ūsā kīs hawāk-ulā sa wūs.

La ums wūklilāk qīxdum zīmasa sa tlilāwunumā kīs kukunum; wīga ūgwākā hūklilāk yūkl kukunum kās kautl-āklilā ūsā kīs qīxdum zīmas ūsa kīs tlilāwunum ūs lāk kiātātla inī mas lākā Bible: hī um ka ā wis wātldum ūtl-ts Saint Paul lākīs kiātīdāyū wūtla kā Ephesians, glīksālāk, nīkia; yūkl tla-ulwād, nānākīgī lākīs tlilāwunum ūs, kā unts Ike Gikumī: kā i da tlāwunum āks gikumāya ā sīs kunum, hī um qix i Christ āks gikumāya ā sa Church; hī um ka ā wis qāqilāk

libagwānum ināyas: yikī da Church āks gikāda  
as Christ, hī um-kl ka ā wis qix ī da kukunum  
gikād sis tlilāwunum lākā nāhwa; hī um ka ā  
wis wātldums, yāklaulā hyī da kunum ī kās  
māyāhyili kīs tlāwunum.

Hī um ka ā wis wātldum ūtl-ts Saint Paul  
lākīs kiātīdayū wūtla kā Colossians nīkia, yūkl  
tla-ulwād nāpākigi lākīs tlilāwunum ūs kāks hī  
mā ī qāyū sa Ike Gikumī.

Klūma um ka ā wis hitlatlī wātldum ūtlas  
Saint Peter nīkia; yūkl tla-ulwād gikāda tsīs  
tlilāwunum ūs, kā gil mī lāks numūq lākā lāk  
kīs nānākigi kā Bible, kā hī lāks lā lāk lau-kl  
lākī ekī yākyakundīs tsa kunum kū lā dūqilā  
kīs halāle yūs kāyūduhsāla: qālā hī awililkāyī  
āikiākele kīs saye yūs, glū ekia qītlqela; yū lā  
hyī glātī āikiakela sa wūk da naukāyik, yikwā  
kīs klīk kiyohwida inūk-kl, kā qixdum nūqī sū  
kwā sa nīnākāle glū kīs autlitātlas naukāyī, kā  
ūks yau ik awila lāk dūqātla ināyas God: kā  
īks yū mā ī qixdum ūtl tea esuk wūtla zidāk  
yikā hīlikum nūq wūtlas God, āikiākelūtl kīs  
zidākinā yūtla, gikādūtl tsīs tlilāwunum ūtla lāk  
qixdum ūtlas Sarūtla, lā ūtl nānākigik Abraham,  
nīk gikādīs, yik sāsūm nūqa ūs kū ek klīs qāinā  
yūs, kāsū tloqīmas klū, kiyos kilum-kl.

## III.

Tloqīmas Ike Gikumī, yūklāks la mā ūtlā kūś nīk kās hūklīla ūsāk hawāk-ulā ināyā sī da nāhwā hawāk-ulyū nūqs Glikuma sīs Kwanūqa ūś; wīga wāk qāstūk-wīd tsūs puspayau kus gākunūhwāk gānūh gākī gānūh hawāk-ulūkl, kās wāk-īda ūś gākunūhwā sinūh la hawāk-ulā sū lūkl kī da ekiā lākīs naukā yūs, kunūh nākulk-īdā yau, glū kā nītlī sīs hyāhyīlanūs ūś qīxdumā, kā qīh-īda āś wūtlā Jesus Christ kunūh Gikumāya. *Amen.*

## IV.

Tloqīmas Ike Gikumī, zaw la gākunūhwās egālazī kunūh qīsdāmasīk qīgīlas as pudikilā lazī, kās kūkzūda ūś gākunūhwas tloqīmas kūkzūwīs nāqātlā, lāk gānūh wīwūsīlākā-āsīk bībagwānumh dumā, yīk gā gāk-ās wūtl gā sīs Kwanūqa ūsī Jesus Christ buqsaulīs gākunūh, kunūh le klinuh lāk hīmunīs qīlā kunūhwū qīlā gīlīs-kl lākī da atlīlksdī kla nālā-kl, kū gāk-kl ītīd-kl lākīs hyāhyīlanūsa kīs-āzmzālazī kās dādālītī-kl kā qīk-qīlā-īs kla gla wa le mīkmakīsa, kā ī yīkī da qīle tloqīmas glūs gla wī da Holy Spirit kīs kla lābā inūk-kl. *Amen.*

Ek  
kun  
nau  
klāk  
kun  
glū  
kun  
gāk  
Ame

Ā G  
ūtlā  
kā t  
wātlo  
mas  
nīnau  
īdīs,  
ekmū  
dādāl  
īk t  
Spirit  
Amen

## V.

Ek Gī, yūklāks uke nūqa ākūsā sis ekiūs Kiaduq kunūh kākūklā sū wā; wāk lā gākunūh kunūh naukādī kunūh hūklilik, ḡiakiaduq-silāk, kākūklāk glū kunūh linsilāqis lākunūh āwākayī, kunūh ekikum nūqī sis ekiūs wātldum dādālāk, glū kunūh hīmunātla mī ulātla dātla kī da ekīkuma khātī hīmunīs qilā-kl, yikīs lā yūs zawe gākunūh lāk qāqile gākunūhwī Jesus Christ. *Amen.*

## VI.

Ā Gī Jesus Christ, yūklāks yāyālākātī gīwāla ūtlā kūsā kīs yālākum ūtlā ūs kā qātlātla mas kā tihyilā kās; wāk lā kīs hīlaukstā yūs lākīs wātldum ūs, kā hes gāk qix ī ūgwākā qātlātla mas kīs tibyile yūs, qestā māza-nāqilā masī sik nīnaukāyasī da hihātīlulq klīulqād kā naukumhīdis, naukādih īdis naukāya sa es-ekī, kunūh ekmūdumī-kl lākīs dūqātla ināyūs kāsū gāk-kl dādālītā kluk ga lāhwāk līlqilākī, yūklāks qilātla ik tīoqīmas gla wī da Umpā gla wī da Holy Spirit, numūq um Ike Gīkumī kīs lābā inūk-kl. *Amen.*



## VII.

A Gi lamunūh hawāk-ulūkl, ikīsta mas laga kīs tlāhwāyūs, glū gākukā gākunūh, gla wis tloqimazā lazī yūs wāk wosunūh, yik gānūh wiwūsilākih lākunūh yekīnāyī kunūh hayūlisī lākā qayau kunūh la-āsa, kās wāk-ida ūs gākunūhwā sis wiwākbusalazī yūs gawāla kās qāqilā ūs gākunūh, kā qih-ida ās wūta sis Kwanūqa ūsī Jesus Christ yik umyākīde glūs gla wa Holy Spirit, kīs lābā inūk-kl. *Amen.*

## VIII.

Tloqimas himunis Ike Gikumī, yūklāks kiyosa ākūs yāksum sū lākīs nāhwā yūs ukā yūtl, glūks dīgiklilūdāla ākūsāk yekīnāyāsī da nāhwā māyātā ; wiga wāk klāyūk gānūh nīnaukik, le gānūh aula māyātā sunūh yekīnāyī, kīsī gānūh hāyāmā sunūh wiwūsilākā zihyil naukik gānūh yāksāmik, kās wāk-ida ūs gākunūh wiwākbus Ike Gikumī, dīgiklilūd kunūh yekīnāyī kā qih-ida ās wūtlas Jesus Christ kunūh Gikumāya. *Amen.*

Tlo  
gān  
gān  
kun  
qih-  
kun  
sun  
Chr

†

A k  
kūsu  
nāhv  
qetla  
khāk  
lātla  
awil  
nāhv  
Spir  
Chri  
lazī  
nukā  
ulā

## IX.

Tloqimas Ike Gikumī yūklāks dūqila akūsāk gānūh kiyosik tlāhwāya, yāklaula gākunūh lāk gānūh bibagwānum inik, gla wunūh bah-wunāyi; kunūh kiyosī yilgwās lāk nāhwā yāksāmā kunūh qih-ida ās lākās gānūh bibagwānum inik, glū kunūh kiyosī yāksun ninkikayā yik yilgwās lākā sunūh bahwunāyi; kā qih-ida ās wūtlas Jesus Christ kunūh Gikumāya. Amen.

¶ *Hawāk-ulatory kā nāhwā qēta āts bagwānum,  
kā nigim yiks kisa i da Litany nigim a.*

A KUNŪM Ikē-Gikumī, yūklāks baqili nūqa ūtlā kūsunūh, sūmīs yāklautlā gākunūhwāk gānūh nāhwig bagwānumā; lamunūh hawāk-ulūkl kunūh qetla ās gānūh nāhwig bagwānumā, kās wākā ūs khākhūklā-matsīs tihyile ūs gākunūh, yikīs qāqi-lātla ināyūs āk nāhwā lilqilāklayā. Himisunūh awil hawāk-ulā gitlūkli da Catholic Church lāk nāhwā awināgwīs; kā ekīs aāksilā sū sis Holy Spirit a ūs, kā kāyūdāla sawī sa nāhwe nik Christian lāk tihyiles aulā, glū kā dātli sīk ūqizā-lazī numskum is ek ninaukīs, glū kā ukē sī kā nukā qigilas. Wa hium kaā wī sunūh hawāk-ulā gitlūkli da nāhwe zihkhā, gla wī da nāhwe

zihiylās naukāyi, gla wā nāhwe tlālāwotlil;

\* Ga um nī- [ \* *hīmī sunūh hīnūma hawāk-ulā gītli*  
gimk yīks la i *da nīkya kunūh hawāk-ulī kā ī* ] kās  
da numūqī nīk wāk idā ūs ek idāmasuk nīnaukih  
kās hawāk-ulā dāk wās lāk nāhwā uk-īksdasūh dākws;  
gītli sa kupa- dāk wās lāk nāhwā uk-īksdasūh dākws;  
īklilā. tloqātlā masuk lāk tlālahwīlas dāk wās,

glū kās ek ma ūs hītltsistunduk lāk zihkūlumh  
dāk wās. Ga munūh hawāk-ulā sūq kā qih ida  
ās wūtlas Jesus Christ. Amen.

¶ *Numākyālāyū Mūmulkyālāyū.*

KUNUH Giyā Wiwākbus Umpā, kunūh isī wis mū-  
Kul kyālā sis wākātla inā yūs gākunūh, kilākyāsla  
hyīs nāhwē yūs egālāzī gākunūh, gla wis tlāhwilā  
nūqīnā yūs sunūhwāk gānūh nahwik bagwānum

a; [ \* *hīmī sunūh hīnūma mūmul kyāla*  
gītli *da le nīk kās kilākias-ī kā īs*  
da numūq ha- *lāinā yūs wāk-idih dāk wuk.* ] Kilā-  
wāk-ulā gītli *kiaslā byinūh gāk ināyi bagwānum a,*  
nik kās mū- *hīmīsis yāklautla inā yūs gākunūh,*  
mul kyāli. *hīmīsis yāklautla inā yūs gākunūh,*

hīmīsis nāhwē yūs wāk-yū gākunūh: hī tā nūh  
awil mūlūlum is naukīzī kiāsā ūsis tlāhwilā nūqīnā  
yūs sunūh, yīks lā ūtlā kūs itīstund gākunūhwā  
sis numūq ma ūs Kwanūqī Jesus Christ kunūh  
Gikumāya: Kilā-kiaslā hyīs la inā yūs khālā  
mazā tihyilē lā la ā lākā ikē awināgwīs, hī mis kā  
unūh lē kauglitl qīxdum-kl lāk ī; wāk lā mul-

wotlil ;  
 ulā qūlī  
 i] kās  
 inaukih  
 dākws ;  
 dākwas,  
 kulumh  
 qih ida

qumātla mas gākunūhwā sīs nāhwā yūs wāk-yū  
 gākunūh, kunūh aulī mūlas, glū kunūh aulī zilwā-  
 kūkl ; kā ekī sunūn kē-nāqila ināyī lākīs dūqātla  
 inā yūs gākunūh. Wāk-la hūklilā gākunūh, kā  
 qih ida as wūtlas Jesus Christ yik umyāk idē  
 glūs gla wa Holy Spirit kā kis kla lābā inūk kl.  
*Amen.*

wis mū-  
 ākyāsla  
 tlāhwilā  
 gwānum  
 ul kyāla  
 kē kē is  
 Kilā-  
 ānum a,  
 ākunūh,  
 tā nūh  
 nūqinā  
 kunūhwā  
 kunūh  
 s khālā  
 i mis kā  
 lā mul-

